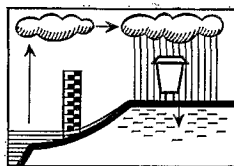


**RECUEIL QUADRILINGUE
DE MOTS USUELS EN HYDROLOGIE**

**Quadrilingual Collection
of Usual Words in Hydrology**

**Colección Quadrilingüe
de Palabras Usuales en Hidrologia**

**Coletânea em Quatro Linguas
de Palavras Usuais em Hidrologia**



OFFICE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ET TECHNIQUE OUTRE-MER



INITIATIONS - DOCUMENTATIONS TECHNIQUES

n° 12

O. R. S. T. O. M.

PARIS

1969

**RECUEIL QUADRILINGUE
DE MOTS USUELS EN HYDROLOGIE**

**Quadrilingual Collection
of Usual Words in Hydrology**

**Colección Quadrilingüe
de Palabras Usuales en Hidrologia**

**Coletânea em Quatro Linguas
de Palavras Usuais em Hidrologia**

par

Pierre DUBREUIL *

* Directeur de recherches de l'O.R.S.T.O.M.
Chef du Département de la Recherche appliquée de la Section d'Hydrologie

S O M M A I R E

	Page
INTRODUCTIONS	1
LISTE ALPHABETIQUE des MOTS et EXPRESSIONS du RECUEIL en FRANCAIS	11
ALPHABETICAL LIST of WORDS and LOCUTIONS of the COLLECTION in ENGLISH	25
LISTA ALFABETICA de las PALABRAS y LOCUCIONES de la COLECCION en ESPAÑOL	37
LISTA ALFABETICA das PALAVRAS e EXPRESSÕES da COLETÂNEA em PORTUGUES	51
LISTE des EQUIVALENTS dans les QUATRE LANGUES CLASSES par CHAPITRES	65
I - Bassin	65
II - Géologie, sol et végétation	72
III - Réseaux d'observations	76
IV - Pluie	79
V - Hydrométrie	82
VI - Evaporation	86
VII - Ecoulement	88
VIII - Eaux souterraines	95
IX - Chimie des eaux	100
X - Transports solides	102
XI - Analyse et statistique	105
XII - Ressources en eau et aménagement hydraulique	108

Ce recueil a été élaboré pour répondre aux deux objectifs suivants :

- a) faciliter la tâche des hydrologues du Service hydrologique de l'ORSTOM dans leur action de coopération en pays étranger, hors de la zone tempérée ;
- b) permettre aux même hydrologues une consultation efficace de la documentation hydrologique de langue étrangère.

Le choix des langues ainsi que des options américaines pour les langues ibériques nous a été dicté par la nature des pays dans lesquels les hydrologues de l'ORSTOM sont appelés à travailler soit en permanence, soit à l'occasion de missions de Coopération technique.

Le choix des mots retenus pour l'élaboration du recueil est fortement influencé par cet objectif de coopération ; les expressions en langue espagnole font un grand usage des termes employés en Amérique Latine, et de même le vocabulaire brésilien prédomine dans les expressions en langue portugaise.

Le recueil comprend deux parties, l'une présentant les listes alphabétiques des mots classés par langue, l'autre dans laquelle sont associés les mots équivalents dans les quatre langues.

On a réduit autant que possible le volume de ce recueil en ne retenant que les mots usuels et en éliminant la plupart de ceux qui ne se différencient d'une langue à l'autre que par leur terminaison (exemple : mètre, meter, metro, ... ou encore : tion, sión, ção ...).

Dans la seconde partie, constituant le dictionnaire proprement dit, les mots sont groupés selon un ordre logique en différents chapitres et sous-chapitres, le classement par ordre alphabétique n'étant employé que dans chaque subdivision de chapitre.

Ces divers chapitres embrassent la totalité du domaine de l'hydrologie et des disciplines voisines. Les chapitres proprement hydrologiques sont d'un contenu très détaillé, les autres ne contiennent que quelques mots usuels pour l'hydrologue qu'il s'agisse de géologie, de botanique, de statistiques ou de constructions de barrages.

Le schéma d'élaboration du recueil a été le suivant : à partir de mots et d'expressions usuels en français et parfois en anglais, on s'est efforcé de trouver leurs équivalents dans les autres langues.

Les mots et les expressions de même sens ou de sens voisins sont présentés ensemble, précédés d'un numéro 1, 2, 3 ... etc ... lequel propose souvent un classement des mots par ordre préférentiel ou de fréquence d'usage. Quand cela est possible, les équivalents sont donnés avec le même numéro.

Après certains mots ou expressions, on a jugé parfois utile de fournir quelques explications améliorant la compréhension du lecteur sur le sens de ces mots ou expressions. Ces explications sont données entre parenthèses.

Lorsque, dans une certaine langue il n'a pas été possible de trouver la traduction sûre et admise d'un mot ou d'une expression, on a retenu l'une ou l'autre des deux solutions suivantes :

- a) proposer une traduction probable et plausible, qui figure entre crochets []
- b) définir par une phrase le sens du mot ou de l'expression, cette définition figurant entre deux traits obliques parallèles // ... //

Ce recueil avait été précédemment publié en Mars 1967, sous le n° 5, dans la collection des "Notes Techniques" du Service Hydrologique de l'ORSTOM.

La présente édition constitue une révision augmentée de la première publication.. La plupart des lacunes et des erreurs ont été corrigées ; mais, dans une telle matière, on doit reconnaître qu'il sera toujours possible de faire des améliorations ou des modifications à l'état actuel du recueil.

Ce recueil est simplement un vocabulaire hydrologique de mots courants avec leurs équivalents dans les quatre langues choisies. On pourrait s'étonner que nous n'ayons pas été jusqu'au dictionnaire présentant les définitions. Il se serait alors agi d'une oeuvre d'une toute autre dimension et de portée différente. Nous nous sommes limité à la présentation d'un recueil d'élaboration beaucoup plus rapide qu'un dictionnaire. Ce recueil s'adresse à des hydrologues qui sont sensés connaître la définition des mots choisis et pour lesquels, par conséquent, un dictionnaire ne présente pas la même importance ni la même urgence.

This collection was worked out to reach the two following aims :

- a) to make easier the task of the hydrologists of the ORSTOM Hydrological Service in their cooperation with foreign countries, outside the temperate zone ;
- b) to allow the same hydrologists an efficient consultation of the hydrological documentation in foreign languages.

The selection of the languages as also of the american options for the iberic tongues was suggested to us by the nature of the countries in which the ORSTOM hydrologists are destined to work either permanently or during missions of technical cooperation.

The choice of the words put in the collection is strongly influenced by this objective of cooperation ; the expressions in spanish language make use of many terms employed in Latin America, and likewise the brazilian vocabulary is prevailing in the expressions in portuguese language.

The collection includes two parts, one giving the alphabetical lists of words classed by language, the other in which the equivalent words in the four languages are associated.

We reduced as much as possible the volume of this collection, by selecting only the usual words and eliminating most of those which differ, from one another language, only in ending (for example : meter, mètre, metro., or also : tion, sión, ção ...).

In the second part, which constitutes the properly so called dictionary, the words are grouped according to a logical order in different chapters and subdivisions, the classification in alphabetical order being only used in each subdivision of chapter.

These various chapters comprise all the field of hydrology and adjacent technics. The hydrological chapters are very much detailed, but the others only contain some usuals words for the hydrologist, either in geology or botany or statistics or construction of dams.

We prepared this collection as following : from usual words and locutions in french and sometimes in english, we tried to find their equivalents in the other languages.

The words and locutions of same or near meanings are presented together, preceded by one number 1, 2, 3 ... etc ... which often proposes one classification of words by preferential order or by frequency of use. When it was possible, we gave the equivalents with the same number.

After some words or locutions, we thought useful to give some explanations to improve the understanding of the reader about the meaning of those words or locutions. These explanations are given in parenthesis.

When, in one language, we were not able to find the accurate translation of a word or a locution, we choosed one of the two following solutions :

- a) to propose a credible translation, which appears between brackets []
- b) to give the definition of this word or locution, between two oblique and parallel lines // ... //

This collection was previously published (March 1967), under the number 5 th, in the series "Notes techniques" of the Hydrological Service of ORSTOM.

The present edition is an enlarged revision of the first publication. Most gaps and mistakes have been corrected ; but, in such a matter, we must admit that it will be always possible to improve and modify the present collection.

This collection is merely an hydrological vocabulary of usuals words with their equivalents in the four selected languages. One might be surprised that we have not reached the dictionnary, including the definitions. But then, the volume and the importance of the work would have been quite different. So, we have limited our job to produce this collection which was quickerly elaborated than a dictionnary. This collection is intended to hydrologists which know the definitions of the selected words, and for whom, therefore, a dictionnary is neither so important nor so urgent.

Esta colección fué elaborada para contestar a los objetivos siguientes :

- a) hacer más fácil la tarea de los hidrólogos del Servicio Hydrológico de ORSTOM, dentro de su acción de cooperación en los países extranjeros, fuera de la zona templada ;
- b) permitir a los mismos hidrólogos una consulta eficaz de la documentación hidrológica en idioma extranjero.

El escogimiento de los idiomas nos fué sugerido por la naturaleza de los países en los cuales los hidrólogos de ORSTOM están llamados para trabajar ora permanentemente ora si llega el caso de una misión de cooperación técnica.

La selección de las palabras elegidas para elaborar esta colección es muy influida por aquel objetivo de cooperación ; las locuciones en idioma español hacen gran uso de términos empleados en América Latina, y también el vocabulario brasileño prevalece en las locuciones en lengua portuguesa.

La colección comprende dos partes, una presentando las listas alfabéticas de las palabras ordenadas por idioma, otra en la cual son juntadas las palabras equivalentes en los cuatro idiomas.

Hemos reducido en cuanto cabe el volumen de esta colección, escogiendo únicamente las palabras usuales y eliminando la mayor parte de las que sólo se diferencian, entre un idioma y el otro, por su terminación (por ejemplo : metro, mètre, meter ..., o todavía : sion, ção, tion ...).

En la segunda parte, constituyendo el diccionario propiamente dicho, las palabras son agrupadas :

1. conforme a un orden lógico, en varios capítulos y subdivisiones ;
2. por orden alfabético únicamente en cada subdivisión.

En estos diferentes capítulos, se trata todo el campo de la hidrología y de las disciplinas vecinas. El contenido de los capítulos hidrológicos es muy detallado, mientras que los otros sólo contienen algunas palabras usuales para el hidrólogo, tratándose de geología, botánica estadísticas o de construcción de presas.

El esquema de elaboración de esta colección fué el siguiente : a partir de palabras y de locuciones francesas, o a veces inglesas, tratamos de hallar sus equivalentes en los otros idiomas.

Las palabras y locuciones de mismo sentido o de sentidos vecinos son presentadas juntas, precedidas de un número 1, 2, 3, ... etc ... el cual, muchas veces, propone un arreglo de las palabras en orden de preferencia o de frecuencia de uso. Cuando es posible, los equivalentes son dados con el mismo número.

Después algunas palabras o locuciones, a veces pensábamos útil de dar explicaciones que mejoran la comprensión del lector sobre el sentido de aquellas palabras o locuciones. Estas explicaciones son dadas entre paréntesis.

Cuando, en una lengua, no llegábamos a encontrar la traducción precisa y admitida de una palabra o de una locución, escogimos entre las dos soluciones siguientes :

- a) proponer una traducción probable y plausible, dada entre corchetes []
- b) definir el sentido de la palabra o de la locución, usando una frase que figura entre dos trazos oblicuos y paralelos // ... //

Esta colección fué anteriormente publicada en Marzo 1967, con el número 5 de la serie "Notes techniques" del Servicio Hidrológico de ORSTOM.

La edición actual constituye una revisión aumentada de la primera publicación. La mayor parte de las lagunas y errores fueran corregidas ; pero, en tal asunto, es necesario reconocer el hecho que será siempre posible mejorar y modificar el estado actual de la colección.

Esta colección es sencillamente un vocabulario hidrológico de palabras usuales con sus equivalentes en las cuatro lenguas elegidas. Podría extrañarse el hecho de no haber ido hasta el diccionario completo con definiciones. En este caso, sería una obra de tamaño y de importancia diferentes. Nos limitamos a presentar una colección elaborada más rápidamente que un diccionario. Esta colección es asignada a los hidrólogos que conocen el sentido de las palabras elegidas y por los cuales, en consecuencia, un diccionario no ofrece ni la misma importancia, ni la misma urgencia.

Esta coletânea foi elaborada para atender aos objetivos :

- a) facilitar a tarefa dos hidrólogos do Serviço Hidrológico da ORSTOM na sua ação de cooperação nos países estrangeiros, fora da zona temperada ;
- b) permitir aos mesmos uma consulta eficaz da documentação congênere de língua estrangeira.

A opção das línguas nos foi ditada pela natureza dos países nos quais os hidrólogos da ORSTOM são chamados a trabalhar, seja em caracter permanente, seja por ocasião de Missões de Cooperação Técnica.

A escolha das palavras apresentadas é influenciada pelo objectivo de cooperação ; as expressões em língua espanhola são muito usadas na América Latina, assim como o vocabulário brasileiro predomina nas expressões da língua portuguesa.

A coletânea compreende duas partes, uma apresentando em ordem alfabética as palavras ordenadas por língua, e outra na qual são associadas as palavras equivalentes nas quatro línguas.

Reduziu-se tanto quanto possível o volume desta coletânea, utilizando-se somente as palavras usuais e eliminando-se a maioria das palavras que não se diferencia de uma língua a outra que por sua terminação (exemplo : mètre, meter, metro ... ou ainda : tion, sion, ção ...).

A segunda parte constitui o dicionário propriamente dito, onde as palavras são grupadas segundo uma ordem lógica em diferentes capítulos e subcapítulos, e a classificação por ordem alfabética é empregada somente em cada sub-divisão do capítulo.

Esses diversos capítulos abrangem a totalidade dos termos no domínio da hidrologia e das matérias correlatas. Os capítulos propriamente ditos de hidrologia são apresentados detalhadamente, e os outros não contem senão algumas palavras usuais de geologia, de botânica, de estatística ou de construção de barragens ... etc ...

O esquema de elaboração desta coletânea é o seguinte : a partir das palavras e expressões usuais em francês e algumas vezes em inglês fez-se um esfiço para se encontrar seus equivalentes nas demais línguas.

As palavras e as expressões de mesmo sentido ou de sentidos semelhantes são apresentadas conjuntamente, precedidas de um número 1, 2, 3 ... etc ... o qual propõe muitas vezes uma classificação de palavras por ordem de preferência ou de frequência usual. Quando isto é possível, os equivalentes são dados com o mesmo número.

Após algumas palavras ou expressões, julgou-se útil fornecer explicações para melhor compreensão do leitor sobre o sentido dessas palavras ou expressões. Estas explicações são dadas entre parênteses.

Quando numa certa língua não foi possível se encontrar a tradução correcta e admitida, de uma palavra ou de uma expressão, foi tomada uma ou outra das seguintes soluções :

- a) proposição de uma tradução provável e plausível, que figura entre colchetes []
- b) definição por uma frase-o sentido da palavra ou da expressão -, esta definição figurando entre dois traços oblíquos e paralelos // ... //

Esta coletânea foi publicada em Março de 1967, sob o nº 5, da colecção de "Notes techniques" do Serviço Hidrológico da ORSTOM.

A presente edição constitui uma revisão aumentada da referida publicação. A maior parte das lacunas e dos erros foram corrigidos, porém, deve-se reconhecer que será sempre possível fazer-se melhoramentos ou modificações ao corpo do actual trabalho.

Esta coletânea é simplesmente um vocabulário hidrológico de palavras correntes com seus equivalentes nas quatro línguas escolhidas. Poderia causar espanto, não termos chegado a um dicionário apresentando definições, pois, isto seria fazer uma obra de outra dimensão e de natureza diferente. Nos limitamos a apresentação de uma obra cuja elaboração é mais rápida que um dicionário. Este trabalho é dirigido aos hidrólogos que são conhecedores da definição das palavras escolhidas e pelos quais, por consequência, um dicionário não apresentaria a mesma importância nem a mesma urgência.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- FONT-TULLOT J. - 1962 - "Vocabulario hidrológico, W.M.O. Equivalents and definitions in Spanish and English - Santiago de Chile"
- UNESCO - 1968 - "Multilingual glossary of hidrology (First draft)"
- VALDIVIA PONCE J. - 1966 - "Glosario hidrológico - Decenio Hidrológico Internacional - Comisión Peruana - M. de l'Agricultura, Lima"
- Comité d'Etudes des termes de l'eau - 1968 - "Lexique des termes de l'eau. Edition provisoire - Association Québécoise des techniques de l'eau - Ministère des Affaires culturelles du Québec"
- CORDEIRO N.V. - 1966 - "Legenda internacional de mapas hidrogeológicos - UNESCO - Tradução - Comissão Brasileira para o Decênio Hidrológico Internacional - SANEAMENTO nº 31, Rio"
- ROCHE M. - 1963 - "Hydrologie de surface - Gauthiers-Villars, ORSTOM - Paris"

COLLABORATION ou CONTRIBUTION VERBALE de SPECIALISTES

- AMAYA Sergio Hugo - Ingeniero hidrólogo - Empresas Públicas de Medellín - Colombia.
- CAMPELLO Manoel Sylvio C. - Engenheiro civil, hidrólogo - Consultor da SUDENE - Brasil.
- FAJARDO Cesar Astete - Ingeniero - Servicio de Agrometeorologia - Ministerio de Agricultura - Perú.
- HAREAU Augusto - Ingeniero - Adm. Gen. de las Usinas Electricas y los Teléfonos del Estado - Uruguay.

MARINHO do NASCIMENTO Maria Elisabeth - Engenheiro civil, hidrólogo - D. de Meteorologia - SUDENE - Brasil.

SILVA Abud - Engenheiro civil, hidrólogo - Chefe da seccão de hidrologia (D.P.) - Departamento Nacional de Obras de Saneamento - Brasil.

TOUCHEBEUF de LUSSIGNY Pierre - Ingénieur en Chef, hydrologue à Electricité de France.

LISTE ALPHABETIQUE des MOTS et EXPRESSIONS
du RECUEIL en FRANCAIS

Chaque mot ou expression est suivi de l'indication du (ou des) numero de chapitre et parfois de la subdivision de chapitre de la partie dictionnaire du recueil dans lesquels il figure avec ses équivalents dans les trois autres langues.

A			
Accumulation dans le lit (dans les mouilles)	VII.1	Analyse de la pluie	IV.2
Accumulation dans les dépres- sions (mares, flaques)	VII.1	Ancien méandre	I.2
Adoucissement de l'eau	IX.	Année hydrologique	VII.2
Affleurement	II.1	Année de crue	VII.4
Affluent	I.2	Annuaire hydrologique	VII.2
Affouillement	X.1	Apport moyen annuel	VII.2
Ajustement d'une loi	XI.2	Approvisionnement en eau	XII.
Alignement (entre 2 méandres)	I.2	Appui	XII.1
Alimentation en eau	XII.	Argile	II.2
Alizé	IV.1	Argileux	II.2
Alluvions	III.1	Atterrissement	X.1
Alluvionnement	X.1	Au vent	IV.1
Altitude moyenne	I.1	Aval	I.2
Aménagements agricoles	XII.3	Averse	IV.1
Aménagement au fil de l'eau	XII.	Averse de projet	VII.5
Aménagement hydraulique	XII.	Averse torrentielle	IV.1
Amont	I.2	Assainissement urbain	XII.3
Amplitude	III.2	Axe d'un moulinet	V.1
Amplitude annuelle	III.2		
Analyse	XI.1		
		B	
		Bac d'évaporation	VI.
		Bac enterré	VI.

B

Bac flottant	VI.
Bande isochrone	VII.5
Barème d'étalonnage	V.2
Barème hauteur-débit	V.2
Barrage d'accumulation	XII.2
Barrage d'amortissement de crue	XII.2
Barrage à contreforts	XII.1
Barrage de contrôle de crue	XII.2
Barrage poids	XII.1
Barrage de régularisation	XII.2
Barrage voûte	XII.1
Basse chute	XII.2
Basses eaux	VII.3
Bassin	I.
Bassin de décantation	X.1
Bassin versant (en parlant d'un cours d'eau naturel)	I.
Bassin versant (dans le sens d'un bassin alimentant un ouvrage alimentant un ouvrage artificiel, barrage, captage ...)	I.
Bassin versant (ou d'alimentation) d'une formation aquifère	VIII.1
Batardeau	XII.1
Bateau	V.1
Bâton lesté (canne de jaugeage)	V.1
Béton	XII.1
Berge	I.2
Besoins en eau (en général)	XII.
Besoins en eau des cultures	XII.
Besoins en eau d'irrigation (pour les cultures)	XII.
Bief (d'un cours d'eau)	I.2
Bilan thermique	VI.
Bilan hydrologique	VII.2

Borne repère	III.
Boucle	I.2
Boue	II.2
Bourrelet de berge	I.2
Bras (d'un cours d'eau)	I.2
Bras mort	I.2
Bruine	IV.1
Budget	XII.

C

Cable exondé (pour jaugeage en bateau)	V.1
Calcaires	II.1
Calcul de crue	VII.5
Calcul des données	XI.1
Canal d'amenée	XII.1
Canal de dérivation	XII.1
Canal de distribution (de l'eau à la parcelle d'arrosage)	XII.3
Canal évacuateur de crue	XII.1
Canal Parshall	V.1
Canot	V.1
Capacité (de jaugeage)	V.1
Capacité d'absorption	VII.5
Capacité au champ	II.2
Capacité d'infiltration	VII.5
Capacité (vitesse) d'infiltration	II.2
Capacité de rétention	II.2
Capacité utile du réservoir	XII.2
Captage	XII.3
Capteur (pour une mesure physique de la hauteur d'eau ou de pluie)	III.
Carré	XI.1
Carte d'isohyètes	IV.2

C

Chaleur accumulée	VI.
Charge (pour un déversoir)	V.2
Charge artésienne	VIII.1
Charge en matériaux de fond du lit	X.2
Charge de ruissellement	X.2
Charge en saltation	X.2
Charge en suspension	X.2
Charriage de fond	X.1
Chenal	I.2
Chimie des eaux	IX.
Chute	I.2
Chute disponible	XII.2
Chute de pluie	IV.1
Codeur (associé au capteur)	III.
Coefficient d'abattement (de la pluie ponctuelle pour une surface donnée)	IV.2
Coefficient de correction de bac	VI.
Coefficient d'emmagasinement	VIII.1
Coefficient de passage bac-nappe	VI.
Colline	I.1
Colmatage	X.1
Compacité	I.
Compteur	XII.3
Cône de déjection	I.2
Cône de dépression	VIII.2
Conduite forcée	XII.1
Conduite sous pression	XII.1
Consommation d'eau des cultures	XII.
Construction des barrages	XII.1
Cote	III.2
Cote de débordement	V.2
Contrôle	III.

Coordonnées	XI.1
Corps central (partie intense d'une pluie)	IV.2
Couche aquifère	VIII.1
Couche imperméable limite	VIII.1
Coupure de méandre artificielle	I.2
Coupure de méandre naturelle	I.2
Courant	VII.1
Courant de densité	X.1
Courbe comparative de valeurs cumulées	IV.2
Courbe des débits classés	VII.2
Courbe de décrue	VII.3
Courbe de distribution	XI.2
Courbe enveloppe	XI.1
Courbe d'étalonnage	V.2
Courbe hauteur-débit	V.2
Courbe isobathe (de la surface d'une nappe)	VIII.1
Courbe isodrome	V.2
Courbe isopiézométrique	VIII.1
Courbe de montée (de l'hydrogramme)	VII.5
Courbe isotache	V.2
Courbe de niveau	I.1
Courbe de niveau de la surface d'une nappe	VIII.1
Courbe de remous	VII.5
Courbe en S	VII.5
Courbe de tarage	V.2
Couronnement	XII.1
Cours d'eau (naturel)	I.2
Cours d'eau artificiel	I.2
Cours d'eau canalisé	I.2
Cours d'eau à chenaux anastomosés	I.3
Cours d'eau pérenne	I.2
Cours d'eau permanent	I.2

C

Cours d'eau temporaire	I.2
Couverture neigeuse	IV.3
Crépine	VIII.2
Crête déversante	XII.1
Créusement (du lit)	X.1
Crue	VII.4
Crue brutale	VII.4
Crue de fonte de neige	VII.4
Crue pluviale	VII.4
Crue de projet	VII.5
Cube	XI.1
Cuirasse ferrugineuse	XII.2
Culée	XII.1
Cuve analogique	VIII.1

D

Débâcle	VII.4
Débit	VII.2
Débit (valeur instantanée)	VII.2
Débit (sens d'un volume, d'un apport pendant une certaine période)	VII.2
Débit de base	VII.3
Débit caractéristique de 6 mois	VII.2
Débit de charriage	X.2
Débit charrié	X.2
Débit entrant (dans un bief ou une retenue)	VII.5
Débit jaugé	V.2
Débit maximal de crue	VII.5
Débitmètre	V.1
Débit mesuré	V.2

Débit moyen annuel	VII.2
Débit moyen journalier	VII.2
Débit moyen mensuel	VII.2
Débit à pleins bords	VII.4
Débit de pointe	VII.5
Débit d'un puits	VIII.2
Débit solide	X.2
Débit sortant (d'un bief ou d'une retenue)	VII.5
Débit spécifique	VII.2
Déblai	XII.1
Déboisement	II.3
Débordement	VII.4
Déborder	VII.4
Décantation	X.1
Déchets industriels	IX.
Déficit de saturation	VI.
Défrichement	II.3
Dégel	IV.3
Degré de liberté	XI.2
Délaissées de crue	VII.4
Demande biochimique d'oxygène (DBO)	IX.
Densité apparente	II.2
Densité de drainage	I.3
Dépôts	X.1
Dessalement	IX.
Déverser	VII.4
Déversoir à contraction	V.1
Déversoir à mince paroi	V.1
Déversoir noyé	V.1
Déversoir à seuil épais	V.1
Déversoir triangulaire	V.1
Diaclase	II.1
Diagramme de distribution	VII.5
Digue	XII.1

D

Digue en terre	XII.1
Direction	II.1
Disponibilité en eau pour l'évaporation	VI.
Dispositif de prélèvement	X.2
Distribution saisonnière (des pluies)	IV.2
Drainage	XII.3
Durée de pluie efficace	IV.2
Dureté de l'eau	IX.

E

Eau agressive	IX.
Eau douce	IX.
Eau potable	IX.
Eaux résiduaires	IX.
Eau salée	IX.
Eau saumâtre	IX.
Eaux souterraines	VIII.
Eboulement	X.1
Ecart-type	XI.2
Echantillon	XI.2
Echantillonneur	X.2
Echelle des abscisses	XI.1
Echelle limnimétrique	III.2
Echelle à maximums	III.2
Echelle des ordonnées	XI.1
Ecoulement	VII.
Ecoulement du fleuve vers la nappe	VIII.1
Ecoulement hypodermique	VII.1
Ecoulement de la nappe vers le fleuve	VIII.1

Ecoulement permanent	V.2
Ecoulement à pleins bords	VII.4
Ecoulement retardé	VII.1
Egout	XII.3
Embâcle	VII.4
Embouchure	I.2
Emmagasinement	XII.2
Emmagasinement interannuel	XII.2
Endiguement	XII.1
Engrèvement	X.1
Enregistrement	III.
Enrochement	XII.1
Eolienne	XII.3
Ensablement	X.1
Ensoleillement	VI.
Entonnoir (de pluviomètre)	III.1
Entretien (d'un réseau)	III.
Envasement de retenue	X.1
Epanchage	VII.4
Epanchage de crue	XII.3
Epi	XII.1
Epuisement	VII.3
Epuration des eaux usées	XII.3
Equivalent en eau	IV.3
Equipement de mesures	V.1
Erosion éolienne	X.1
Erosion en nappe	X.1
Erreur-type	XI.2
Etalonnage (d'un moulinet)	V.2
Etiage	VII.3
Etude sur modèle réduit	XII.
Etude de propagation de crues	VII.5
Etuve	X.2
Evaporation	VI.
Evaporomètre Piche	VI.

E

Evapotranspiration potentielle	VI.
Evapotranspiration réelle	VI.
Evacuateur	XII.1
Evènement	XI.2
Essai de pompage	VIII.2
Exposant	XI.1
Exploitation (d'un réseau)	III.
Extrapolation (de la courbe de tarage)	V.2
Exutoire (d'un bassin)	I.

F

Faïlle	II.1
Figure	XI.1
Fissure	II.1
Fleuve	I.2
Fond (du lit)	I.2
Fonte de neige	IV.3
Forage	VIII.2
Forêt claire	II.3
Forêt dense	II.3
Forêt galerie	II.3
Forêt humide (dont les feuilles sont persistantes)	II.3
Forêt ripicole	II.3
Forêt sèche (dont les feuilles sont caduques)	II.3
Formation aquifère	VIII.1
Formation imperméable	VIII.1
Forte pluie	IV.1
Fosse à sables et graviers	X.2
Fosse à sédiments	X.2

Frange capillaire	VIII.1
Fréquence décennale	XI.2
Fréquence au dépassement	XI.2
Fréquence au non-dépassement	XI.2
Front salé	IX.
Fuite (d'un barrage)	XII.1
Fûtaie	II.3

G

Gel	IV.3
Gelée	IV.3
Géologie	II.1
Gestion (d'un réseau)	III.
Glissement (de terrain)	X.1
Grande chute	XII.2
Graphe	XI.1
Grès	II.1

H

Hautes eaux	VII.4
Hauteur d'aspiration	VIII.2
Hauteur d'eau (lue à l'échelle)	III.2
Hauteur piézométrique	VIII.1
Hauteur de refoulement	VIII.2
Haut-fond	I.2
Hasard	XI.2
Hélice (d'un moulinet)	V.1
Humidification	II.2
Humidité absolue	VI.
Humidité de l'air	VI.
Humidité équivalente	II.2

H

Humidité relative	VI.
Humidité du sol	VI.
Hydrogramme unitaire	VII.5
Hydrographie	I.2
Hydrométrie	V.
Hyétogramme	IV.2

I

Implantation (d'un réseau)	III.
Impluvium	VIII.1
Indice d'humectation	VII.5
Indice de saturation	VII.5
Inféro-flux	VII.3
Infiltration	II.2
Inondation	VII.4
Insolation	VI.
Intensité - durée - surface	IV.2
Interface eau douce - eau salée	IX.
Interface sol-air	II.2
Intervalle de confiance	XI.2
Irrigation	XII.3
Isohypse	VIII.1

J

Jaugeage	V.2
Jaugeage chimique	V.2
Jaugeage par dilution	V.2
Jaugeage aux flotteurs	V.2
Jaugeage à gué	V.2

J

Jaugeur	V.1
Jaugeur Parshall	V.1
Jusant	I.2

L

Laisses de crue	VII.4
Lame déversante	V.2
Lame écoulee	VII.2
Lame ruisselée	IV.2
Lessivage	II.2
Levee	I.2
Lever	III.
Ligne de crête	I.
Ligne isochrone	VII.5
Ligne de partage des eaux	I.
Ligne de partage des eaux souterraines	VIII.1
Ligne piézométrique	VIII.1
Lit à chenaux multiples	I.3
Lit à fond mobile	I.2
Lit instable	I.2
Lit majeur	I.2
Lit mineur	I.2
Lit stable	I.2
Lit à tarage variable	V.2
Limon	II.2
Limoneux	II.2
Limon fin, grossier (en granulométrie)	II.2
Limnigraphie	III.2
Limnigraphie à bande perforée	III.2
Limnigraphie à bulles	III.2

L

Limnigraphe à flotteur	III.2
Limnigraphe à insufflation de gaz	III.2
Limnigraphe à prise de pression	III.2
Loi tronquée	XI.2
Lysimètre à pesée	VI.

M

Maçonnerie	XII.1
Maigre	I.2
Mangrove (forêt marécageuse à palétuviers)	II.3
Marais	I.2
Mare	I.2
Marée	I.2
Marécage	I.2
Marnage	III.2
Marquage	IX.
Mascaret	VII.4
Massif filtrant	VIII.2
Matières dissoutes	IX.
Méandre	I.2
Méandre abandonné	I.2
Médiane	XI.2
Mesure	X.2
Mesure de débit	V.2
Méthode des déviations résiduelles	XI.1
Méthode des moindres carrés	XI.1
Méthode des résidus	XI.1
Minéraux dissous	IX.
Mode	XI.2

Modèle analogique à feuille conductrice	VIII.1
Modèle analogique à liquide conducteur	VIII.1
Modèle analogique à résistances électriques	VIII.1
Module	VII.2
Montant (total)	XI.1
Mouille	I.2
Moulinet	V.1
Mousson	IV.1
Mouvement d'horlogerie	III.
Moyenne	XI.2
Moyenne chute	XII.2
Moyennes mobiles	XI.2

N

Nappe (déversante)	V.2
Nappe (souterraine)	VIII.1
Nappe aquifère	VIII.1
Nappe artésienne	VIII.1
Nappe captive	VIII.1
Nappe d'eau libre	VI.
Nappe libre	VIII.1
Nappe phréatique	VIII.1
Neige	IV.3
Niveau	III.2
Niveau moyen de la mer	I.1
Niveau stabilisé	VIII.2
Niveau statique	VIII.2
Nivellement de rattachement de l'échelle	III.2
Nivomètre	III.1

O

Onde de crue	VII.4
Onde à front raide	VII.4
Ouvrages hydrauliques	XII.3

P

Parement	XII.1
Parcelle d'arrosage	XII.3
Parcelle expérimentale	X.2
Passerelle	V.1
Pendage	II.1
Pente	I.1
Pente de la ligne d'eau	I.2
Perche	V.1
Période de retour	XI.2
Perte	VII.3
Perte (d'un barrage)	XII.1
Perte d'eau par infiltration	VIII.1
Plaine	I.1
Plaine d'inondation	I.2
Plan de référence	III.
Plateau	I.1
Pluie	IV.
Pluie efficace	IV.2
Pluie excédentaire	IV.2
Pluie fine	IV.1
Pluie d'imbibition	IV.2
Pluie nette	IV.2
Pluie d'orage	IV.1
Pluie ponctuelle	IV.2
Pluie utile	IV.2
Pluviographe	III.1

Pluviographe à auget basculeur	III.1
Pluviomètre totalisateur	III.1
Pointe de crue	VII.4
Point de flétrissement	II.2
Pointe de mesure (pour un déversoir)	V.1
Point de rosée	VI.
Polluant	IX.
Pollution	IX.
Pompe centrifuge	VIII.2
Pompe centrifuge à axe vertical (pour puits profond)	VIII.2
Pompe à piston	VIII.2
Population	XI.2
Porosité	II.2
Pourcentage de pointe	VII.5
Pouvoir évaporant	VI.
Prairie	II.3
Précision	XI.1
Prélèvement	IX.
Prélever un échantillon	X.2
Pression d'une nappe captive	VIII.1
Prise d'eau (en rivière)	XII.1
Procédé par injection à débit constant	V.2
Procédé par injection globale	V.2
Procédé par intégration	V.2
Production d'un puits	VIII.2
Profil en long	I.2
Profil en travers	V.2
Propagation de crue	VII.5
Psychromètre (à réservoirs sec et humide)	VI.
Puissance	XI.1
Puits	VIII.2
Puits artésien	VIII.2

P

Puits artésien jaillissant	VIII.2
Puits creusé	VIII.2
Puits foncé	VIII.2
Puits foré (avec revêtement)	VIII.2
Puits tubulaire	VIII.2

Q

Queue (de pluie)	IV.2
------------------	------

R

Rabattement	VIII.2
Racine	XI.1
Radiation incidente	VI.
Radiation réfléchie	VI.
Radier	V.1
Rafale de pluie	IV.1 -
Rapide	I.2
Rapport de confluence	I.3
Ravin d'érosion	X.1
Ravine	X.1
Rayon hydraulique	V.2
Réalimentation (de nappe)	VIII.1
Reboisement	II.3
Recharge (de nappe)	VIII.1
Réchauffement	VI.
Récurrence	XI.2
Reflux	I.2
Refroidissement	VI.
Régime permanent	V.2

R

Régression linéaire	XI.1
Régularisation de crue	VII.5
Régularisation du lit	I.2
Relief	I.1
Remblai	XII.1
Remplissage (de retenue)	XII.2
[Réseau anguleux]	I.3
Répartition hypsométrique	I.1
Réseau [arborescent]	I.3
Réseau d'assainissement	XII.3
Réseau en arête de poisson	I.3
Réseau en arête de poisson [déportée]	I.3
Réseau en arête [à orientation tectonique]	I.3
Réseau en arête [à orientation tectonique contournée]	I.3
Réseau en arête [à orientation tectonique rectangulaire]	I.3
Réseau dendritique	I.3
Réseau en éventail	I.3
Réseau hydrographique	I.3
Réseau hydrométrique	III.2
Réseaux d'observations	III.
Réseau pluviométrique	III.1
Réseau radial	I.3
Réseau ramifié	I.3
[Réseau rectangulaire contourné]	I.3
Réserve inutilisable	XII.2
Réservoir	XII.2
Résidu sec	IX.
Ressaut hydraulique	V.2
Ressources en eau	XII.
Résurgence	VIII.1

R

Rétention définitive de surface	VII.1
Rétention provisoire de surface	VII.1
Retenue	XII.2
Revêtement	XII.1
Ride de fond	X.1
Rigole d'arrosage	XII.3
Rive artificielle	I.2
Rive naturelle	I.2
Rivière	I.2
Rivière soumise à l'influence de la marée	I.2
Roche décomposée (par altération)	II.1
Ruisseau	I.2
Ruissellement hypodermique	VII.1
Ruissellement en nappe	VII.1
Ruissellement retardé	VII.1
Ruissellement sur le sol	VII.1
Ruissellement artificiel	VII.1
Rugosité	V.2

S

Sable	II.2
Sable fin, moyen, grossier (en granulométrie)	II.2
Sableux	II.2
Savane arborée	II.3
Savane arbustive	II.3
Savane armée (c'est-à-dire à épineux dominants)	II.3
Savane boisée	II.3

Saumon (lest)	V.1
Schistes	II.1
Sècheresse	VII.3
Section de contrôle	I.2
Section de jaugeage	V.2
Section mouillée	V.2
Sédiments	X.1
Seuil	V.1
Seuil de confiance	XI.2
Seuil (entre 2 mouilles)	I.2
Sol	II.2
Sol à alcali	II.2
Sol salé	II.2
Sondage	VIII.2
Source	VIII.1
Source (d'un cours d'eau)	I.2
Source d'affleurement	VIII.1
Source de contact	VIII.1
Sous le vent	IV.1
Station hydrométrique	III.2
Statistique	XI.2
Steppe (strate herbacée seule)	II.3
Steppe succulente	II.3
Stockage dans les dépressions (sens qualitatif et quantitatif)	VII.1
Stockage dans le lit (sens qualitatif et quantitatif)	VII.1
Substances dissoutes	IX.
Substratum imperméable (d'une nappe)	VIII.1
Superficie du bassin	I.
Superficie de la section mouillée	V.2
Surface du bassin	I.
Surface piézométrique	VIII.1
Surface de réception (de pluviomètre)	III.1

S

Systèmes d'irrigation :	XII.3
- par aspersion	
- par infiltration	
- par ruissellement	
- par submersion	
- à la raie	

T

Taillis	II.3
Tarage	V.2
Tarissement	VII.3
Taux d'humidité	II.2
Téléphérique	V.1
Tempête de pluie	IV.1
Temps de base	VII.5
Temps de concentration	VII.5
Temps de montée	VII.5
Temps de parcours	VII.5
Temps de réponse	VII.5
Teneur en eau	II.2
Teneur en sel	IX.
Terrains alluvionnaires	II.1
Terrain compacté	XII.1
Test de pompage	VIII.2
Test de signification	XI.2
Tornade (se dit parfois en région inter-tropicale)	IV.1
Total des sels dissous	IX.
Tour d'arrosage	XII.3
Tourbillon	X.1
Tracé du réseau hydrographique	I.3
Traceur radioactif	IX.

Trainee (de pluie)	IV.2
Traitement des eaux usées	XII.3
Tranche d'eau morte	XII.2
Transmissivité	VIII.1
Transporteur aérien (avec cable et nacelle)	V.1
Transports solides	X.
Treuil	V.1
Tronçon (d'un cours d'eau)	I.2
Turbidisonde	X.2
Turbidité	X.2

U

Usine hydroélectrique	XII.2
Utilisation des barrages	XII.2

V

Valeur	XI.1
Valeur du débit	V.2
Validité	XI.1
Vallée	I.1
Vanne de fond	XII.1
Vanne secteur	XII.1
Vanne segment	XII.1
Variance	XI.2
Variable aléatoire	XI.2
Végétation	II.3
Venue d'eau par infiltration (suintement)	VIII.1
Versant	I.1
Vidange (de retenue)	XII.2
Vitesse moyenne	V.2

V

Vitesse de sédimentation (vitesse X.2
limite de chute d'une particule)

Voie d'eau I.2

Voile d'injection XII.1

Volume annuel VII.2

Volume écoulé VII.2

Volume de régularisation XII.2

Z

Zone d'alimentation directe VIII.1

ALPHABETICAL LIST of WORDS and LOCUTIONS
of the COLLECTION in ENGLISH

Every word or locution is followed by the indication of the number (s) of chapters, and sometimes of the subdivision, in the second part of the collection (dictionary) in which that word or locution is given with its equivalents in the three other languages.

A

Abrupt wave	VII.4
Absolute humidity	VI.
Absorptive capacity	VII.5
Abutment	XII.1
Accretion	X.1
Accumulative rain gauge	III.1
Accuracy	XI.1
Actual evapotranspiration	VI.
Afforestation	II.3
Aggradation	X.1
Agressive water	IX.
Air line (for discharge measurement by boat)	V.1
Air moisture	VI.
Alkali soil	II.2
Alluvial deposits	II.1
Alluvial fan	I.2
Amount	XI.1
Amplitude	III.2
Analysis	XI.1
Angular pattern	I.3
Annual amplitude	III.2

Annual yield	VII.2
Antecedent precipitation index	VII.5
Apparent density	II.2
Aquiclude	VIII.1
Aquifer bearing formation	VIII.1
Aquifuge	VIII.1
Arch dam	XII.1
Area-elevation distribution	I.1
Arm (of a stream)	I.2
Artesian aquifer	VIII.1
Artesian head	VIII.1
Artesian well	VIII.2
Artificial bank	I.2
Available head	XII.2
Available storage capacity	XII.2
Average	XI.2
Avulsion	I.2
Axis of a current meter	V.1

B

Backfill	XII.1
Backwater curve	VII.5

B

Bank high flow	VII.4
Bankfull discharge	VII.4
Bankfull stage	V.2
Bar	I.2
Barbed pattern	I.3
Base discharge	VII.3
Base flow	VII.3
Base lenght	VII.5
Base time	VII.5
Base width	VII.5
Basin	I.
Bed (of the channel)	I.2
Bed load (transport)	X.1
Bed load	X.2
Bed load discharge	X.2
Bed load trap	X.2
Bench mark	III.
Bifurcation ratio	I.3
Biochemical oxygen demand (BOD)	IX.
Boat	V.1
Bore	VII.4
Bore hole	VIII.2
Border strip flooding system (irrigation)	XII.3
Bored well (in unconsolidated ground)	VIII.2
Boring	VIII.2
Brackish water	IX.
Braided pattern (of a channel)	I.3
Braiding river	I.3
Breaking up (of ice)	VII.4
Broad crested weir	V.1
Brook	I.2

Bubble gauge	III.2
Budget	XII.
Bulk density	II.2
Bush	II.3
Buttress dam	XII.1
By-channel	XII.1
By-pass channel	XII.1

C

Cable way	V.1
Calibration	V.2
Calibration (of a current meter)	V.2
Calibration curve	V.2
Capillary fringe	VIII.1
Carryover storage	XII.2
Catch (of rain gauge)	III.1
Catchment	I.
Catchment (supplying an hydraulic work)	I.
Catchment area	I.
Catchment area of an aquifer	VIII.1
Caving	X.1
Central body (intense part of a rain)	IV.2
Centrifugal pump	VIII.2
Centripetal-dendritic pattern	I.3
Channel	I.2
Channel control	I.2
Channel storage (quantitative and qualitative meanings)	VII.1
Checking	III.
Chemical gauging	V.2
Chemical sediments	IX.
Clay	II.2

C

Clayed	II.2
Clock	III.
Clogging	X.1
Cloud burst	IV.1
Coefficient of reduction (of point rainfall on a fixed area)	IV.2
Cofferdam	XII.1
Compacted earth	XII.1
Compactness	I.
Concrete	XII.1
Conductive liquid analog model	VIII.1
Conductive sheet analog model	VIII.1
Cone of depression	VIII.2
Confined groundwater	VIII.1
Confining bed (of an aquifer)	VIII.1
Confining layer (of an aquifer)	VIII.1
Confining stratum (of an aquifer)	VIII.1
Consecutive means	XI.2
Construction of dams	XII.1
Consumptive use	XII.
Contact load	X.2
Contact spring	VIII.1
Contorted pattern	I.3
Contour (line)	I.1
Contracted weir	V.1
Cooling	VI.
Coordinates	XI.1
Coppice	II.3
Copse	II.3
Crack	II.1
Creek	I.2
Crest	XII.1

Crest (for a weir)	V.1
Crest gauge	III.2
Cross-over (between two meanders)	I.2
Cross profile	V.2
Cross sectional area	V.2
Cube	XI.1
Current	VII.1
Current meter	V.1
Cut-off	I.2
Cut-off wall	XII.1

D

Datum level	III.
Deadwater	XII.2
Debris cone	I.2
Deciduous forest	II.3
Deep well turbine pump	VIII.2
Deforestation	II.3
Degradation	X.1
Degree of freedom	XI.2
Delayed flow	VII.1
Dendritic pattern	I.3
Density current	X.1
Depletion	VII.3
Deposits	X.1
Deposition of sands	X.1
Depression storage (quantitative and qualitative meanings)	VII.1
Depth of runoff (discharge)	VII.2
Desalination	IX.
Design flow	VII.5
Design storm	VII.5

D

Dew point	VI.
Digging	XII.1
Dike	XII.1
Dilution gauging	V.2
Dip	II.1
Discharge	VII.2
Discharge (instantaneous rate)	VII.2
Discharge (meaning of a volume)	VII.2
Discharge section line	V.2
Dissolved minerals	IX.
Dissolved substances	IX.
Distribution curve	XI.2
Distribution diagram	VII.5
Divide	I.
Double mass curve	IV.2
Downstream	I.2
Drainage	XII.3
Drainage area	I.
Drainage basin	I.
Drainage density	I.3
Drainage divide	I.
Drainage net	I.3
Drainage pattern	I.3
Drawdown	VIII.2
Drawdown test	VIII.2
Drilled well (in consolidated ground)	VIII.2
Drinkable water	IX.
Drinking water	IX.
Driven well	VIII.2
Drizzle	IV.1
Drought	VII.3
Drowned weir	V.1

Drying stove	X.2
Dug well	VIII.2
Duration curve	VII.2

E

Ebb	I.2
Ebb-tide	I.2
Efficient rainfall	IV.2
Effluent seepage (from the aquifer to the stream)	VIII.1
Electrical resistance analog model	VIII.1
Embankment	XII.1
Emptying (of a pool)	XII.2
Encoding device (associated with sensor)	III.
Envelop curve	XI.1
Ephemeral stream	I.2
Equipment of measurements	V.1
Evaporation	VI.
Evaporation opportunity	VI.
Evaporation pan	VI.
Evaporative power	VI.
Event	XI.2
Exceedance frequency	XI.2
Experiment plot	X.2
Exponent	XI.1
Extrapolation (of the rating curve)	V.2

F

Face	XII.1
Facing	XII.1

F

Fault	II.1
[Ferrugineous cuirass]	II.2
Field capacity	II.2
Fill	XII.1
Filling (of a pool)	XII.2
Fitting of a law	XI.2
Flash flood	VII.4
Float actuated recording gauge	III.2
Float measurement of discharge	V.2
Floating pan	VI.
Flood	VII.4
Flood channel	XII.1
Flood computing	VII.5
Flood control	VII.5
Flood control dam	XII.2
Flood crest	VII.4
Flood marks	VII.4
Flood plain	I.2
Flood routing	VII.5
Flood travel	VII.5
Flood warning	VII.4
Flood wave	VII.4
Flooding	VII.4
Flooding system (irrigation)	XII.3
Flow	VII.
Flow available 5 % of the time	VII.2
Flow available 95 % of the time	VII.2
Flowing back lift	VIII.2
Flowing well	VIII.2
Flowmeter	V.1
Foot-bridge	V.1
Force main	XII.1
Forest (with timber-trees)	II.3

Fracture	II.1
Free ground water	VIII.1
Free water surface	VI.
Fresh water	IX.
Fresh-salt water interface	IX.
Fringing forest	II.3
Frost	IV.2
Funnel (of a rain gauge)	III.1
Furrow system (irrigation)	XII.3

G

Gauged discharge	V.2
Gauged flow	V.2
Geology	II.1
Graph	XI.1
Gravel filling	X.1
Gravel pack	VIII.2
Gravel screen	VIII.2
Gravity dam	XII.1
Gravity spring	VIII.1
Ground curtain	XII.1
Ground waters	VIII.
Ground waters divide	VIII.1
Groyne	XII.1
Gully	X.1

H

Hardness of water	IX.
Head (of a stream)	I.2
Head (of a weir)	V.2
Headrace	XII.1
Heat balance	VI.

H

Heat budget	VI.
Heat storage	VI.
Heavy rain	IV.1
High flow (high water)	VII.4
High head	XII.2
High pressure gate	XII.1
High-water channel	I.2
Hill	I.1
Hookgauge (for a weir)	V.1
Humidification	II.2
Hydraulic gradient level	VIII.1
Hydraulic jump	V.2
Hydraulic management	XII.
Hydraulic model research	XII.
Hydraulic radius	V.2
Hydraulic works	XII.3
Hydroelectric plant	XII.2
Hydrography	I.2
Hydrological network	III.2
Hydrometry	V.
Hypsometric distribution	I.1

I

Ice jam	VII.4
Impervious formation	VIII.1
Incoming radiation	VI.
Industrial wastes	IX.
Infiltration	II.2
Infiltration capacity (rate)	II.2 VII.5
Infiltration system (irrigation)	XII.3

Inflow (in a reach or a dam)	VII.5
Influent seepage (from the stream to the aquifer)	VIII.1
Initial detention	VII.1
Initial rain	IV.2
Insolation	VI.
Intake	XII.3
Intake area of an aquifer	VIII.1
Intake canal	XII.1
Intensity - duration - area	IV.2
Interflow	VII.1
Intermittent stream	I.2
Interval of confidence	XI.2
Irrigation	XII.3
Irrigation furrow	XII.3
Irrigation parcel	XII.3
Irrigation patch	XII.3
Irrigation requirements (for crops)	XII.
Irrigation systems	XII.3
Isobath (of a water table)	VIII.1
Isohyetal map	IV.2

L

Labelling	IX.
Lag time	VII.5
Land agricultural reclamations	XII.3
Land clearing	II.3
Land slide	X.1
Land slip	X.1
Leaching	II.2
Leakage (of a dam)	XII.1
Leeward	IV.1
Level of confidence	XI.2

L

Light rain	IV.1
Limestones	II.1
Line of equal velocity	V.2
Linear regression	XI.1
Lining	XII.1
Loam	II.2
Loamy	II.2
Location (of a network)	III.
Loss	VII.3
Low flow	VII.3
Low head	XII.2
Low water	VII.3
Low-water channel	I.2

M

Maintenance (of a network)	III.
Major bed	I.2
Management (of a network)	III.
Mangrove	II.3
Manufacturing wastes	IX.
Marsh	I.2
Masonry	XII.1
Maximum instantaneous discharge	VII.5
Mead	II.3
Meadow	II.3
Mean	XI.2
Mean annual discharge	VII.2
Mean daily discharge	VII.2
Mean elevation	I.1
Mean monthly discharge	VII.2

mean sea level	I.1
Mean velocity	V.2
Meander	I.2
Measurement	X.2
Measurement of discharge	V.2
Measuring flume	V.1
Measuring tank	V.1
Median	XI.2
Median discharge	VII.2
Meter	XII.3
Méthod of deviation	XI.1
Method of least squares	XI.1
Middle head	XII.2
Minimum flow	VII.3
Minor bed	I.2
Mobile channel	I.2
Mode	XI.2
Moisture content	II.2
Moisture equivalent	II.2
Monsoon	IV.1
Moving means	XI.2
Mud	II.2

N

Nappe	V.2
Natural bank	I.2
Natural levee	I.2
Net rainfall	IV.2
Net supply interval	IV.2
No-exceedance frequency	XI.2

O

Observations networks	III.
Occurrence	XI.2
Operation (of a network)	III.
Outcoming radiation	VI.
Outcrop	II.1
Outflow (from a reach or a dam)	VII.5
Outlet (of a catchment)	I.
Overbank channel	I.2
Overfall crest	XII.1
Overflow (to)	VII.4
Overflowing	VII.4
Overland flow	VII.1
Ox-bow	I.2

P

Pan coefficient	VI.
Parallel pattern	I.3
Parshall flume	V.1
Peak discharge	VII.5
Peak flow	VII.4
Peak percentage	VII.5
Penstock	XII.1
Perennial stream	I.2
Phreatic water	VIII.1
Piche evaporimeter	VI.
Piezometric head	VIII.1
Piezometric surface	VIII.1
Pipe under pressure	XII.1
Piston pump	VIII.2
Plain	I.1
Plot	XI.1

Flinger pump	VIII.2
Point rainfall	IV.2
Pollutant	IX.
Pollution	IX.
Pool	I.2 XII.2
Population	XI.2
Porosity	II.2
Potential evapotranspiration	VI.
Power	XI.1
Pressure actuated recording gauge	III.2
Pressure head	VIII.1
Pressure surface	VIII.1
Pressure surface contour	VIII.1
Processing of data	XI.1
Propeller (of a current meter)	V.1
Pumping test	VIII.2
Punched taped recording gauge	III.2
Psychrometer (with dry and wet bulbs)	VI.

R

Radioactive tracer	IX.
Rain	IV.
Rain analysis	IV.2
Rain flood	VII.4
Rain forest	II.3
Rain gauge network	III.1
Rainburst	IV.1
Rainfall	IV.1
Rainfall excess	IV.2
Rainstorm	IV.1
Random	XI.2

R

Range	III.2
Rapid	I.2
Rate	XI.1
Rate of discharge	V.2
Rating curve	V.2
Reach (of a stream)	I.2
Recession curve	VII.3
Recharging (of water table)	VIII.1
Reciprocating pump	VIII.2
Record	III.
Recording rain gauge	III.1
Recording stage gauge	III.2
Rectangular pattern	I.3
Recurrence (interval)	XI.2
Regime channel	I.2
Regulation dam	XII.2
Regulation volume	XII.2
Relative humidity	VI.
Release (of a pool)	XII.2
Reliability	XI.1
Relief	I.1
Reservoir	XII.2
Return period	XI.2
Ripple mark	X.1
Rise time	VII.5
Rising limb (of the hydrograph)	VII.5
River	I.2
River basin	I.
River bend	I.2
River intake	XII.1
River mouth	I.2
River stage	III.2
River training	I.2

Rock-fill	XII.1
Root	XI.1
Roughness	V.2
Runoff	VII.1
Run-of-river development	XII.

S

S curve	VII.5
Saline soil	II.2
Salt content	IX.
Salt water	IX.
Saltation load	X.2
Sample (to)	X.2
Sample	XI.2
Sampler	X.2
Sampling	IX.
Sand	II.2
Sand fine, medium, coarse (in granulometry)	II.2
Sand and gravel trap	X.2
Sanding up	X.1
Sandy	II.2
Sandstones	II.1
Saturation deficit	VI.
Scale of abscissae	XI.1
Scale of ordinates	XI.1
Scour	X.1
Screen strainer	VIII.2
Seasonal distribution (of the rains)	IV.2
Sediments	X.1
Sediment discharge	X.2
Sedimentation	X.1
Sedimentation of reservoir	X.1

S

Seepage	II.2
Seewater conversion	IX.
Sensor (for physical measurement of water level or rainfall)	III.
Settling	X.1
Settling basin	X.1
Settling velocity	X.2
Sewage treatment	XII.3
Sewer	XII.3
Sewer system	XII.3
Sewerage	XII.3
Shales	II.1
Sharp-crested weir	V.1
Sheet erosion	X.1
Sheet flow	VII.1
Shield (of a rain gauge)	III.1
Shifting bed	V.2
Shoal (between two pools)	I.2
Shower	IV.1
Sill (for a weir)	V.1
Silt, coarse silt (in granulometry)	II.2
Silt sampler	X.2
Silting up	X.1
Sinking velocity	X.2
Slope	I.1
Snow	II.3
Snow cover	IV.3
Snow-gauge	III.1
Snow-pack	IV.3
Snowmelt	IV.3
Snowmelt flood	VII.4
Softening of water	IX.

Soil	II.2
Soil-air interface	II.2
Soil creep	X.1
Soil moisture	VI.
Solid discharge	X.2
Sounding	VIII.2
Sounding weight	V.1
Specific discharge	VII.2
Specific retention	II.2
Spill (to)	VII.4
Spillway	XII.1
Spring	VIII.1
Sprinkling system (irrigation)	XII.3
Spurdyke	XII.1
Squall (of rain)	IV.1
Square	XI.1
Stable channel	I.2
Staff	V.1
Staff gauge	III.2
Stage-discharge curve	V.2
Stage-discharge table	V.2
Stage gauge	III.2
Standard-deviation	XI.2
Standard-error	XI.2
Standing water level	VIII.2
Statistics	XI.2
Static water level	VIII.2
Steady flow	V.2
Steady water level	VIII.2
Steep bank	I.2
Steppe (only with herbaceous stratum)	II.3
Stricke	II.1
Storage	XII.2
Storage dam	XII.2

S

Storage gauge	III.1
Storativity	VIII.1
Storm intensity pattern	IV.2
Stream	I.2
Stream gauging	V.2
Stream gauging station	III.2
Stream flow	VII.1
Stream pattern	I.3
Stream profile	I.2
Submerged weir	V.1
Subparallel pattern	I.3
Subsurface flow	VII.1
Suction lift	VIII.2
Sunken pan	VI.
Supply canal	XII.3
Surface detention (provisory)	VII.1
Surface retention	VII.1
Surface runoff	VII.1
Surface storage	VII.1
Surface water divide	I.
Survey	III.
Suspended load	X.2
Suspended load sampler	X.2
Swamp	I.2

T

Table-land	I.1
Tail (of a rain)	IV.2
Tainter gate	XII.1
Tempest	IV.1
Ten-years frequency	XI.2

Test of significance	XI.2
Thaw	IV.3
Thin plate weir	IV.1
Thorn scrub	II.3
Thunderstorm	IV.1
Tidal river	I.2
Tide	I.2
Time of concentration	VII.5
Time contour	VII.5
Time rate (of application of water)	XII.3
Time strip	VII.5
Time of travel	VII.5
Tipping bucket rain gauge	III.1
Total (dissolved) solids	IX.
Tracer dilution technique	V.2
Tracer pulse technique	V.2
Trade wind	IV.1
Transmissivity	VIII.1
Transportation of sediments	X.
Tree savannah	II.3
Tree-like pattern	I.3
Trellis pattern	I.3
Triangular weir	V.1
Tributary	I.2
Truncated law	XI.2
Turbidity	X.2
Turbulence eddy	X.1

U

Unavailable storage	XII.2
Underflow	VII.3
Unitgraph	VII.5

U

Unstable channel	I.2
Upstream	I.2
Useful rainfall	IV.2
Use of dams	XII.2

V

Valley	I.1
Value	XI.1
Variance	XI.2
Variate	XI.2
Vegetation	II.3
Velocity rod	V.1
Volume of runoff (discharge)	VII.2
V-notch weir	V.1

W

Wading measurement	V.2
Warming	VI.
Wash load	X.2
Waste water	IX.
Water balance	VII.2
Water bearing formation	VIII.1
Water chemistry	IX.
Water content	II.2
Water duty	XII.
Water equivalent	IV.3
Water holding capacity	II.2
Water level recorder	III.2
Water need (all purposes)	XII.
Water requirements (for crops)	XII.

Water resources	XII.
Water spreading	XII.3
Water supply	XII.
Water surface slope	I.2
Water table	VIII.1
Water table contour	VIII.1
Water year	VII.2
Water yearbook	VII.2
Water yield of a well	VIII.2
Waterfall	I.2
Watershed (of a natural stream)	I.
Waterway	I.2
Weathered rock (by weathering)	II.1
Weighted lysimeter	VI.
Weighted rod	V.1
Weir with contraction	V.1
Weir with contracted flow	V.1
Well	VIII.2
Wetted cross section	V.2
Wilting point	II.2
Winch	V.1
Wind erosion	X.1
Wind pump	XII.3
Wind-ward	IV.1

Y

Yazoo pattern	I.3
Yearly average flow	VII.2

Z

Zero levelling	III.2
----------------	-------

LISTA ALFABETICA de las PALABRAS y LOCUCIONES
de la COLECCION en ESPAÑOL

Cada palabra o locución está seguida de la indicación del (o de los) número de capítulo, y a veces de la subdivisión, que se refiere al diccionario (segunda parte de la colección), en los cuales aquella palabra o locución aparece con sus equivalentes en las otras tres lenguas.

A

Abanico aluvial	I.2
Abastecimiento de agua	XII.
Abatimiento	VIII.2
Acarreo de fondo	X.1
Acequia	XII.3
Acontecimiento	XI.2
Acumulación en las depresiones	VII.1
Acumulación en el lecho (en los pozos de agua)	VII.1
Adulzamiento del agua	IX.
Afloramiento	II.1
Afluente	I.2
Aforo	V.2
Aforo y calibración	V.2
Aforo con flotadores	V.2
Aforo químico	V.2
Aforo de vado	V.2
Aforador	V.1
Agotamiento	VII.3
Aguacero	IV.1
Agua agresiva	IX.

Agua dulce	IX.
Agua potable	IX.
Agua requerida	XII.
Agua salada	IX.
Agua salobre	IX.
Aguas abajo	I.2
Aguas altas	VII.4
Aguas arriba	I.2
Aguas bajas	VII.3
Aguas negras	IX.
Aguas residuales	IX.
Aguas subterráneas	VIII.
Aguazal	I.2
Ajuste de una ley	XI.2
Albañal	XII.3
Alcantarilla	XII.3
Alcantarillado	XII.3
Alíseo	IV.1
Aliviadero	XII.1
Almacenaje	XII.2
Almacenaje en las depresiones (sentido cualitativo solamente)	VII.1
Almacenaje en el lecho (sentido cualitativo solamente)	VII.1

B

Bomba centrífuga de eje vertical (para pozo profundo)	VIII.2
Bomba con émbolos	VIII.2
Bomba con pistones	VIII.2
Borrasca de lluvia	IV.1
Bosque maderable	II.3
Bote	V.1
Brazo (de un curso de agua)	I.2

C

Cabeceras	I.2
Cable aéreo	V.1
Cable-carril	V.1
Caída	I.2
Caída disponible	XII.2
Caída de lluvia	IV.1
Cálculo de crecida	VII.5
Cálculo de los datos	XI.1
Calentamiento	VI.
Calibración (de un molinete)	V.2
Calizas	II.1
Calor acumulado	VI.
Canal de conducción	XII.1
Canal de derivación	XII.1
Canal de desagüe de crecida	XII.1
Canal de llegada	XII.1
Canal Parshall	V.1
Canaleja	XII.3
Cañada	X.1
Capa acuífera	VIII.1
Capa de agua libre	VI.

Capa artesiana	VIII.1
Capa libre	VIII.1
Capa de nieve	IV.3
Capa surgente	VIII.1
[Capacidad] (de aforo)	V.1
Capacidad de absorción	VII.5
Capacidad de campo	II.2
Capacidad del cauce (sentido cuantitativo solamente)	VII.1
Capacidad de infiltración	VII.5
Capacidad (velocidad) de infiltración	II.2
Capacidad reguladora	XII.2
Capacidad de retención	II.2
Capacidad útil del embalse	XII.2
Captación	XII.3
Captador (para medida física de nivel de agua o de la lluvia)	III.
Carga (para un vertedero)	V.2
Carga de acarreos	X.2
Carga en arrastre	X.2
[Carga de materiales en el fondo del lecho]	X.2
Carga a presión artesiana	VIII.1
Carga en saltación	X.2
Carga de sedimentos	X.2
[Carga de sedimentos debida al escurrimiento superficial]	X.2
Carga de sedimentos de lavado	X.2
Carga en suspensión	X.2
Casualidad	XI.2
Cauce	I.2
Cauce artificial	I.2
Cauce estable	I.2
Cauce inestable	I.2
Cauce trenzado	I.3

C

Caudal	VII.2
Caudal (sentido de un volumen)	VII.2
Caudal afluyente (en un tramo o un embalse)	VII.5
Caudal de base	VII.3
Caudal de cauce lleno	VII.4
Caudal efluente (de un tramo o un embalse)	VII.5
Caudal específico	VII.2
Caudal máximo característico	VII.2
Caudal mínimo característico	VII.2
Caudal de pico	VII.5
Caudal de punta	VII.5
Caudal semi-permanente	VII.2
Codificador (asociado con el captador)	III.
Coefficiente de almacenaje	VIII.1
Coefficiente de atarquinamiento	VIII.1
Coefficiente de contenido	VIII.1
Coefficiente de corrección	VI.
Coefficiente de reducción (de la lluvia en un punto para una área determinada)	IV.2
Coefficiente del tanque	VI.
Cola (de lluvia)	IV.2
Colador	VIII.2
Colchón de aguas muertas	XII.2
Colina	I.1
Colmataje	X.1
Compacidad	I.
Compuerta de fondo	XII.1
Compuerta de sector	XII.1
Conducción bajo presión	XII.1
Conducto forzado	XII.1

Cono de depresión	VIII.2
Cono de deyección	I.2
Construcción de un dique	XII.1
Construcción de las represas o presas	XII.1
Consumo de agua (por los cultivos)	XII.
Contaminación	IX.
Contenido de agua	II.2
Contenido del cauce (sentido cuantitativo solamente)	VII.1
Contenido de las depresiones (sentido cuantitativo solamente)	VII.1
Contenido muerto	XII.2
Contenido de sal	IX.
Control	I.2
Control de crecida	VII.5
Coordenadas	XI.1
Coraza ferruginosa	II.2
Coronamiento	XII.1
Correntómetro	V.1
Corriente	VII.1
Corriente de agua	I.2
Corriente de densidad	X.1
Corriente subalvea	VII.3
Corriente subfluvial	VII.3
Corrimiento	VII.1
Cortina de inyección	XII.1
Costón	I.2
Cota	III.2
Cota de desbordamiento	V.2
Crecida	VII.4
Crecida de diseño	VII.5
Crecida de fusión de nieve	VII.4
Crecida instantánea	VII.4
Crecida (de origen) pluvial	VII.4

C

Grecida de proyecto	VII.5
Grecida repentina	VII.4
Grecida tipo	VII.5
Greciente	VII.4
Cresta vertedora	XII.1
Criba	VIII.2
Crudeza del agua	IX.
Cuadrado	XI.1
Cubierta nevada	IV.3
Cubo	XI.1
Cuenca	I.
Cuenca de captación (para abastecer una obra hidráulica)	I.
Cuenca de drenaje	I.
Cuenca de una faja acuífera	VIII.1
Cuenca imbrífera	I.
Cuenca vertiente (de un curso de agua natural)	I.
Cuerpo central (parte intensa de una lluvia)	IV.2
Curso de agua	I.2
Curso de agua artificial	I.2
Curso de agua canalizado	I.2
Curso de agua intermitente	I.2
Curso de agua perenne	I.2
Curso de agua permanente	I.2
Curso de agua temporal	I.2
Curva altura-gasto	V.2
Curva de calibración	V.2
Curva de decrecencia	VII.3
Curva de descarga	V.2
Curva de distribución	XI.2
Curva de doble acumulación	IV.2

Curva de la doble masa	IV.2
Curva de duración	VII.2
Curva envolvente	XI.1
Curva de gastos clasificados	VII.2
Curva de igual profundidad (de la superficie de un manto)	VIII.1
Curva isopiezométrica	VIII.1
Curva isotaca	V.2
Curva de nivel	I.1
Curva de nivel de la superficie de un manto	VIII.1
Curva de recesión	VII.3
Curva de remanso	VII.5
[Curva en S] (hidrógrafo teórico debido a una lluvia intensa y de duración infinita)	VII.5

CH

Chacra	XII.3
Chaparrón	IV.1
Charco	I.2
Chubasco	IV.1

D

Decantación	X.1
Declive	I.1
Déficit de saturación	VI.
Deforestación	II.3
Demanda bioquímica de oxígeno (DBO)	IX.
Densidad aparente	II.2
Densidad de drenaje	I.3
Depósito	XII.2

Depósito de decantación	X.1	Duración de escurrimiento	VII.5
Depósitos aluviales	II.1	Duración de lluvia eficaz	IV.2
[Depuración de las aguas servidas]	XII.3	Duración de recorrido	VII.5
Derramamiento	VII.4	Dureza del agua	IX.
Derrubio	X.1		
Derrumbamiento	X.1	E	
Derrumbe	X.1		
Desagüar	VII.4	Echado	II.1
Desagué (de una presa)	XII.2	Eje de un molinete	V.1
Desalinización	IX.	Embalse	XII.2
Desbordamiento	VII.4	Embalse muerto	XII.2
Descarga de fondo	X.2	Embudo (de pluviómetro)	III.1
Descenso del nivel de agua	VIII.2	Enarenamiento	X.1
Desechos industriales	IX.	Encalladura	X.1
Desembocadura	I.2	Encharcamiento	VII.4
Deshielo	IV.3 VII.4	Endicamiento	XII.1
Deslizamiento	X.1	Enfriamiento	VI.
Desmonte	II.3 XII.1	Enrocamiento	XII.1
Desmoronamiento	X.1	Ensayo de bombeo	VIII.2
Desviación-tipo	XI.2	Ensayo de significación	XI.2
Detención superficial (provisional)	VII.1	Entarquinamiento	X.1
Diagrama de distribución	VII.5	Eolia	XII.3
Dique	XII.1	Equipamiento para medidas	V.1
Dique natural	I.2	Equivalente en agua	IV.3
Dirección	II.1	Erosión eólica	X.1
Distribución estacional (de las lluvias)	IV.2	Erosión en lamina	X.1
Divisoria (topográfica)	I.	Error-tipo	XI.2
Dotación de agua para los cultivos	XII.	Escala de las abscisas	XI.1
Drenaje	XII.3	Escala limnimétrica	III.2
Duración de base	VII.5	Escala de máximos	III.2
		Escala de las ordenadas	XI.1
		Escasez	VII.3
		Escorrentía	VII.1
		Escorrentía superficial	VII.1

E

Escurrecimiento	VII.
Escurrecimiento atrasado	VII.1
Escurrecimiento hipodérmico	VII.1
Escurrecimiento en lámina	VII.1
Escurrecimiento del manto hacia el río	VIII.1
Escurrecimiento del río hacia el manto	VIII.1
Esparcimiento de crecida	XII.3
Espigón	XII.1
Esquistos	II.1
Estación hidrométrica	III.2
Estatística	XI.2
Estepa (estrata herbácea solamente)	II.3
[Estepa con espinos]	II.3
Estero	I.2
Estiaje	VII.3
Estrato capilar	VIII.1
Estríbo	XII.1
Estudio en modelo reducido	XII.
Estudio de la propagación de crecidas	VII.5
Estufa	X.2
Evacuador	XII.1
Evaporación	VI.
Evaporímetro Piche	VI.
Evapotranspiración potencial	VI.
Evapotranspiración real	VI.
Exponente	XI.1
Extrapolación (de la curva de calibración)	V.2

F

Faja acuífera	VIII.1
Faja isocrónica	VII.5
Falla	II.1
Filtro	VIII.2
Fiscalización	III.
Fisura	II.1
Flujo a cauce lleno	VII.4
Flujo superficial	VII.1
Fondo (del lecho)	I.2
Formación acuífera	VIII.1
Formación de aluviones	X.1
Formación impermeable	VIII.1
Fosa de arena y de grava	X.2
Fractura	II.1
Frecuencia decenal	XI.2
Frecuencia de ser traspasado	XI.2
Frecuencia de no ser traspasado	XI.2
Frente salado	IX.
Fuente	VIII.1
Fuente de contacto	VIII.1
Fuente de gravedad	VIII.1
Fusión de nieve	IV.3

G

Gasto	VII.2
Gasto (valor instantáneo)	VII.2
Gasto aforado	V.2
Gasto máximo instantáneo	VII.5
Gasto mediano	VII.2
Gasto medido	V.2
	VII.2

G

Gasto medio anual	VII.2
Gasto medio diario	VII.2
Gasto medio mensual	VII.2
Gasto de un pozo	VIII.2
Gasto sólido	X.2
Gasto por unidad de cuenca	VII.2
Geología	II.1
Grado de bifurcación	I.3
Grado de libertad	XI.2
Gráfico	XI.1

H

Hasta	V.1
Helada	IV.3
Helice (de un molinete)	V.1
Hidrografía	I.2
Hidrógrama unitario	VII.5
Hidrometría	V.
Hidroquímica	IX.
Hielo	IV.3
Hietógrama	IV.2
Hormigón	XII.1
Hoya	I.
Humedad absoluta	VI.
Humedad del aire	VI.
Humedad equivalente	II.2
Humedad relativa	VI.
Humedad del suelo	VI.
Humedecimiento	II.2

I

Índice de saturación	VII.5
Infiltración	II.2
Insolación	VI.
Intensidad-duración-área	IV.2
Intervalo de confianza	XI.2
Inundación	VII.4
Irrigación	XII.3
Isopieza	VIII.1

L

Lámina escurrida	IV.2 VII.2
Lámina vertedora	V.2
Lámina vertiente	V.2
Lastre	V.1
[Lecho sin control]	V.2
Lecho de fondo móvil	I.2
Lecho inestable	I.2
Lecho madre	I.2
Lecho mayor	I.2
Lecho menor	I.2
Levantamiento	III.
Ley truncada	XI.2
Límite de confianza	XI.2
Limnógrafo	III.2
Limnógrafo de banda perforada	III.2
Limnógrafo con flotador	III.2
Limnógrafo neumático	III.2
Limnógrafo a presión	III.2
Limo	II.2
Limo fino, grosero (en granulométrica)	II.2

L

Limoso	II.2
Línea de división de las aguas	I.
Línea de división de las aguas subterráneas	VIII.1
Línea isocrónica	VII.5
Línea piezométrica	VIII.1
Lisímetro de pesada	VI.
Lixiviación	II.2

LL

Llano	I.1
Llanura	I.1
Llenado (de una presa)	XII.2
Lluvia	IV.
Lluvia eficaz	IV.2
Lluvia excedente	IV.2
Lluvia en exceso	IV.2
Lluvia fina	IV.1
Lluvia fuerte	IV.1
Lluvia inicial	IV.2
Lluvia neta	IV.2
Lluvia de proyecto	VII.5
Lluvia en un punto	IV.2
Lluvia residual	IV.2
Lluvia tormentosa	IV.1
Lluvia útil	IV.2

M

Macizo filtrante	VIII.2
Mamposteria	XII.1

M

Manantial	VIII.1
Manglar (selva de pantano con mangles)	II.3
Manto	VIII.1
Manto cautivo	VIII.1
Manutención (de una red)	III.
Mapa de isohietas	IV.1
Marcación	IX.
Marea	I.2
Margen	I.2
Materiales en suspensión	X.2
Materias disueltas	IX.
Meandro	I.2
Meandro anterior	I.2
Meandro abandonado	I.2
Media	XI.2
Media presión	XII.2
Medida	X.2
Medida de gasto	V.2
Medición de gasto	V.2
Medidor	V.1
	XII.3
Medidor de gancho	V.1
Medio	XI.2
Medios móviles	XI.2
Mejoramientos agrícolas	XII.3
Menguante	I.2
Meseta	I.1
Método de las desviaciones residuales	XI.1
Método de mínimos cuadrados	XI.1
Minerales disueltos	IX.
Modelo análogo laminar conductivo	VIII.1

M

Modelo análogo líquido conductivo	VIII.1
Modo	XI.2
Módulo	VII.2
Mojón (de referencia)	III.
Molinete	V.1
Monte	II.3
Monte bajo	II.3
Monte en la orilla (es decir a lo largo de los ríos)	II.3
Monzón	IV.1
Movimiento de relojería	III.
Muestra	IX.
	XI.2
Muestreo	X.2
Muro de un acuífero cautivo	VIII.1

N

Nacientes (de un curso de agua)	I.2
Napa fréatica	VIII.1
Nieve	IV.3
Nivel	III.2
Nivel estabilizado	VIII.2
Nivel estático	VIII.2
Nivel medio del mar	I.1
Nivelación del cero	III.2
Nivómetro	III.1

O

Obras hidráulicas	XII.3
Onda abrupta	VII.4
Onda de arena	X.1
Onda de crecida	VII.4
Onda de fondo	X.1
Onda repentina	VII.4
Operación (de una red)	III.
Orilla	I.2
[Orilla artificial]	I.2

P

Pantano	I.2
Paramento	XII.1
Parcela experimental	X.2
Parcela de riego	XII.3
Pasarela	V.1
Pendiente	I.1
Pendiente de la línea de agua	I.2
Porcentaje de pico	VII.5
Pérdida	VII.3
Pérdida (de una presa)	XII.1
Perfil longitudinal	I.2
Perfil transversal	V.2
Perforación	VIII.2
Período de recuelta	XI.2
Peso	V.1
Pico de creciente	VII.4
Plano de referencia	III.
Planta hidroeléctrica	XII.2
Pluviógrafo	III.1

P

Pluviógrafo con vagoneta basculante	III.1
Pluviómetro totalizador	III.1
Poder evaporante	VI.
Polución	IX.
Populación	XI.2
Porosidad	II.2
Potencia	XI.1
Pozo	VIII.2
Pozo de agua	I.2
Pozo artesiano	VIII.2
Pozo escavado	VIII.2
Pozo horadado	VIII.2
Pozo horadado revestido	VIII.2
Pozo perforado	VIII.2
Pozo surgente	VIII.2
Pozo tubular	VIII.2
Prado	II.3
Precisión	XI.1
Presa de almacenamiento	XII.2
Presa de amortización de crecida	XII.2
Presa en arco	XII.1
Presa bóveda	XII.1
Presa de contrafuertes	XII.1
Presa de gravedad	XII.1
Presa de regularización	XII.2
Presupuesto	XII.
[Proceso de inyección constante]	V.2
[Proceso de inyección global]	V.2
Promedio	XI.2
Propagación de crecida	VII.5
Psicrómetro (con bulbos seco y húmedo)	VI.

Puentecillo	V.1
Punta de crecida	VII.4
Punta de medida (para un vertedero)	V.1
Punto de marchitez	II.2
Punto de rocío	VI.

R

Radiación incidente	VI.
Radiación reflejada	VI.
Radio hidráulico	V.2
Ráfaga (de lluvia)	IV.2
Raíz	XI.1
Rama ascendente (del hidrógrafo)	VII.5
Realimentación (del manto)	VIII.1
Rebosar	VII.4
Recarga (del manto)	VIII.1
Recurrencia	XI.2
Recursos de agua	XII.
Red angulosa (es decir en forma de espina de pescado, las confluencias presentándose con ángulos más o menos regulares)	I.3
Red arborescente	I.3
Red de desagüe (configuración de la ...)	I.3
Red de drenaje (configuración de la ...)	I.3
Red en forma de abanico	I.3
Red en forma de espina de pescado	I.3
Red hidrográfica	I.3
Red hidrográfica (configuración de la ...)	I.3
Red hidrométrica	III.2
Red pluviométrica	III.1
Red ramificada	I.3

R

Red de resistencias eléctricas	VIII.1
Redes de observaciones	III.
Reflujo	I.2
Regimen permanente	V.2
Registro	III.
Regresión linear	XI.1
Reguera	XII.3
Regularización del cauce	I.2
Regularización de crecida	VII.5
Relación altura-gasto	V.2
[Relación de confluencia]	I.3
Relieve	I.1
Relleno de grava	X.1
Remolino	X.1
Repartición hipsométrica	I.1
Repoblación forestal	II.3
Requirimientos de agua (caso general)	XII.
Requirimiento de agua (para irrigación)	XII.
Resacas de crecida	VII.4
Resalto	V.2
Resurgencia	VIII.1
Retención superficial (definitiva)	VII.1
Revestimiento	XII.1
Ría	I.2
Riachuelo	I.2
Riada	VII.4
Ribera	I.2
Ribero	XII.1
Riego	XII.3
Riego requerido	XII.
Rio	I.2

Roca decompuesta	II.1
Rugosidad	V.2

S

Sabana arbolada	II.3
Sabana arbustiva	II.3
Salida (de una cuenca)	I.
Salto	I.2
Salto disponible	XII.2
Salto útil	XII.2
Saneamiento	XII.3
Sección de aforo	V.2
Sección de control	I.2
Sección mojada	V.2
Sedimentos	X.1
Selva alta	II.3
Selva baja	II.3
Selva densa	II.3
Sequía	VII.3
Sistemas de riegos :	XII.3
- por aspersión	
- por corrimiento	
- por infiltración	
- por inundación	
- a surcos	
Socavación	X.1
Sondeo	VIII.2
Sotavento (a)	IV.1
Substancia contaminadora	IX.
Substancias disueltas	IX.
Substrato impermeable (de un manto acuífero)	VIII.1
Suelo	II.2
Suelo alcalino	II.2
Suelo salado	II.2

S

Suelo salitroso	II.2
Suma	XI.1
Superficie de contacto suelo-aire	II.2
Superficie de la cuenca	I.
Superficie libre del agua	VI.
Superficie piezométrica	VIII.1
Surgimiento	VIII.1

T

[Tanque] (de aforo)	V.1
Tanque enterrado	VI.
Tanque evaporimétrico	VI.
Tanque flotante	VI.
Techo de un acuífero cautivo	VIII.1
Teleférico	V.1
Tempestad	IV.1
Temporal	IV.1
Terraplen	XII.1
Tiempo de base	VII.5
Tiempo de concentración	VII.5
Tiempo de respuesta	VII.5
Tiempo de retardo	VII.5
Tiempo de subida	VII.5
Tierra apisonada	XII.1
Tomamuestras	X.2
Tomamuestras por sedimentos en suspensión	X.2
Tomar una muestra	X.2
Torbellino	X.1
Tormenta	IV.1
Tormenta tipo	VII.5

Torno	V.1
[Total de las sustancias sólidas disueltas]	IX.
Tramo (de un curso de agua)	I.2
Transmisividad	VIII.1
Transportes sólidos	X.
Trazador radioactivo	IX.
Trecho rectilíneo (entre dos meandros)	I.2
Tributario	I.2
Turbiedad	X.2
Turno de entrega	XII.3

U

Ubicación (de una red)	III.
Umbral	V.1
Uso consuntivo	XII.
Utilización de las represas	XII.2

V

Validez	XI.1
Valor	XI.1
Valor del gasto	V.2
Valle	I.1
Variable aleatoria	XI.2
Variancia	XI.2
Vegetación	II.3
Velocidad de decantación	X.2
Velocidad media	V.2
Velocidad de sedimentación	X.2
Velocímetro	V.1
Vertedero	XII.1

V

Vertedero con contracción	V.1
Vertedero con pared delgada	V.1
Vertedero con pared gruesa	V.1
Vertedero sumergido	V.1
Vertedero triangular	V.1
Verter	VII.4
Vertiente	I.1
Volumen anual	VII.2
Volumen escurrido	VII.2
Volumen de regularización	XII.2

Z

Zona de alimentación directa	VIII.1
Zona capilar	VIII.1
Zona de inundación	I.2

LISTA ALFABETICA das PALAVRAS e EXPRESSÕES
da COLETÂNEA em PORTUGUES

Cada palavra ou expressão está seguida da indicação do (ou dos) número de capítulo, e algumas vezes do sub-capítulo, referido ao dicionário (segunda parte da coletânea), nos quais aquela palavra ou expressão se apresenta com seus equivalentes nas três outras linguas.

A			
Abaixamento	VIII.2	Agua potável	IX.
Abastecimento (para as cidades)	XII.	Agua salgada	IX.
Acaso	XI.2	Agua salobra	IX.
Acontecimento	XI.2	Aguas servidas	IX.
Açude	XII.2	Aguas subterrâneas	VIII.
Acumulação nas depressões (sentidos qualitativo e quanti- tativo)	VII.1	Aguaço	IV.1
Acumulação em superfície (pelas depressões)	VII.1	Ajustamento de uma lei	XI.2
Adoçamento d'água	IX.	Alagado	I.2
Aferição (de um molinete)	V.2	Alimentação d'água	XII.
Afloramento	II.1	Alísio	IV.1
Afluência (na direcção do lençol)	VIII.1	Alta queda	XII.2
Afluentes	I.2	Altafondo	I.2
Agua agressiva	IX.	Altitude média	I.1
Agua alta	VII.4	Altura observada (na escala)	III.2
Agua baixa	VII.3	Altura piezométrica	VIII.1
Agua disponível para e evaporação	VI.	Altura de recalque	VIII.2
Agua doce	IX.	Altura de sucção	VIII.2
Agua negra	IX.	Aluviões	II.1
		Aluvionamento	X.1
		Alvenaria	XII.1
		Alveo	I.2
		Amostra	XI.2
		Amostrador de sedimentos	X.2

A

Amostrador de sedimentos em suspensão	X.2
Amostragem	IX.
Amplitude	III.2
Amplitude anual	III.2
Análise	XI.1
Análise da chuva	IV.2
Ano hidrológico	VII.2
Anuário hidrológico	VII.2
Anúncio de cheia	VII.4
Aproveitamento do fio d'água	XII.
Aproveitamento hidráulico	XII.
Aquecimento	VI.
Area da bacia	I.
Area de captação (de pluviômetro)	III.1
Area de drenagem	I.
Area da seção molhada	V.2
Areia	II.2
Areia (fina, media, grossa ... en granulometria)	II.2
Arênitos	II.1
Arenoso	II.2
Argila	II.2
Argiloso	II.2
Armazenamento	XII.2
Armazenamento do canal (nos poços d'água)	VII.1
Armazenamento disponível do reservatório	XII.2
Armazenamento interanual	XII.2
Arrasto	X.1
Assoreamento	X.1
Assoreamento (de uma represa)	X.1
Aterro	XII.1

Aviso de enchente	VII.4
Azar	XI.2

B

Bacia	I.
Bacia (de um curso d'água natural)	I.
Bacia alimentadora (de uma represa)	I.
Bacia alimentadora de uma formação aquífera	VIII.1
Bacia de captação pluvial (para o drenagem de uma cidade)	I.
Bacia de decantação	X.1
Bacia de drenagem	I.
Bacia hidrográfica	I.
Baixa queda	XII.2
Baixamar	I.2
Balanço hidrológico	VII.2
Balanço térmico	VI.
Balsa	V.1
Banco de areia	I.2
Barco	V.1
Barlavento	IV.1
Barragem em arco	XII.1
Barragem de contraforte	XII.1
Barragem de gravidade	XII.1
Barranco	I.2 X.1
Bastão lastrado	V.1
Bomba centrífuga	VIII.2
Bomba centrífuga de eixo vertical (para poço profundo)	VIII.2
Bomba á pistão	VIII.2
Braço (de um curso d'água)	I.2
Braço morto	I.2

C

Caatinga (com arbustos)	II.3
Cabeceiras	I.2
Cabo aéreo (para medição em balsa)	V.1
Cabo e carrinho aéreo	V.1
Cachoeira	I.2
Calcários	II.1
Cálculo dos dados	XI.1
Cálculo de enchente	VII.5
Calha de irrigação	XII.3
Calha Parshall	V.1
Calibragem	V.2
Calibragem (de um molinete)	V.2
Calor acumulado	VI.
Camada aquífera	VIII.1
Camada artesianiana	VIII.1
Camada freática	VIII.1
Camada impermeável	VIII.1
Camisa de cascalho	VIII.2
Campo (somente com ervas)	II.3
Canal	I.2
Canal de adução	XII.1
Canal de derivação	XII.1
Canal extravazador de enchente	XII.1
Canal sangradouro de enchente	XII.1
[Canga]	II.2
Canôa	V.1
Capacidade de absorção	VII.5
Capacidade de campo	II.2
Capacidade de infiltração	VII.5
Capacidade (velocidade) de infiltração	II.2
Capacidade máxima da calha fluvial	VII.4

Capacidade de um poço	VIII.2
Capacidade de retenção	II.2
Capacidade útil da represa	XII.2
Captação	XII.3
Carga (para um vertedor)	V.2
Carga do álveo	X.2
Carga de fundo	X.2
Carga a pressão artesianiana	VIII.1
Carga em saltação	X.2
[Carga de sedimentos devida ao escoamento superficial]	X.2
Carga em suspensão	X.2
Catavento	XII.3
Cauda (de chuva)	IV.2
Caudal	VII.2
Cerradão	II.3
Cerrado	II.3
Chapada	I.1
Charco	I.2
Cheia	VII.4
Cheia abrupta	VII.4
Chuva	IV.
Chuva excedente	IV.2
Chuva eficaz	IV.2
Chuva fina	IV.1
Chuva forte	IV.1
Chuva inicial	IV.2
Chuva intensa	IV.1
Chuva líquida	IV.2
Chuva pontual	IV.2
Chuva do projeto	VII.5
Chuva torrencial	IV.1
Chuva de trovão	IV.1
Chuva útil	IV.2

C

Cobertura de neve	IV.3
[Codificador] (associado com o receptor)	III.
Coeficiente de armazenamento	VIII.1
[Coeficiente de confluência]	I.3
Coeficiente de correção	VI.
Coeficiente de redução (da chuva pontual para uma superfície determinada)	IV.2
Colina	I.1
Colmatagem	X.1
Compacidade	I.
Comporta de fundo	XII.1
Comporta de sector	XII.1
Concreto	XII.1
Conduto forçado	XII.1
Conduto sob pressão	XII.1
Cone de dejectação	I.2
Cone de depressão	VIII.2
Configuração da rede hidrográfica	I.3
Construção de barragens ou represas	XII.1
Consumo água dos cultivos	XII.
Contador	XII.3
Contrôle	I.2
Contrôle natural (entre dois poços água)	I.2
Coordenadas	XI.1
Coroamento	XII.1
Corpo central (porção intensa de uma chuva)	IV.2
Corredeira	I.2
Corrente	VII.1
Corrente de densidade	XI.1

Correnteza	VII.1
Cortina de injeção	XII.1
Cota (na escala)	III.2
Cota de transbordamento	V.2
Crista vertente	XII.1
Crivo	VIII.2
Cuba de aferição	V.1
Cubo	XI.1
Curso água	I.2
Curso água artificial	I.2
Curso água com canais multiplos	I.3
Curso água canalizado	I.2
Curso água efêmero	I.2
Curso água intermitente	I.2
Curso água perene	I.2
Curso água permanente	I.2
Curso água temporário	I.2
Curva de calibragem	V.2
Curva chave	V.2
Curva cota-descarga	V.2
Curva de distribuição	XI.2
Curva de descargas classificadas	VII.2
Curva de dupla massa	IV.2
Curva de duração	VII.2
Curva envolvente	XI.1
Curva de igual profundidade (da superfície de um lençol)	VIII.1
Curva isopiezométrica	VIII.1
Curva isotaca	V.2
Curva isotáquia	V.2
Curva de nível	I.1
Curva de nível da superfície de um lençol	VIII.1
Curva de recessão	VII.3
Curva de regolfo	VII.5

C

Curva de remanso	VII.5
Curva em S	VII.5
Curva de taragem	V.2
Curva de vazante	VII.3

D

Decantação	X.1
Decepamento	I.2
Declividade	I.1
Declividade da linha d'água	II.2
Déficit de saturação	VI.
Deflorestamento	II.3
Deflorestamento com finalidade agrícola	II.3
Deflúvio (sentido de um volume)	VII.2
Deflúvio de base	VII.3
Deflúvio superficial	VII.1
Degelo	IV.3
Dejectos industriais	IX.
Demanda bioquímica de oxigénio (DBO)	IX.
Demanda d'água para os cultivos	XII.
Densidade aparente	II.2
Densidade de drenagem	I.3
Depleção	VII.3
Deposições	X.1
Depuração das águas servidas	XII.3
Desaterro	XII.1
Descarga	VII.2
Descarga (valor instantâneo)	VII.2
Descarga afluente (num trecho ou numa represa)	

Descarga de base	VII.3
Descarga característica de 6 meses	VII.2
Descarga efluente (de um trecho ou uma represa)	VII.5
Descarga específica	VII.2
Descarga máxima instantânea	VII.5
Descarga média anual	VII.2
Descarga média diária	VII.2
Descarga média mensal	VII.2
Descarga medida	V.2
Descarga do pico	VII.5
Descarga da ponta	VII.5
Descarga sólida	X.2
Descarga sólida de fundo	X.2
Descarregador triangular	V.1
Desembocadura	I.2
Desmatamento	II.3
Desmoronamento	X.1
Despejos industriais	IX.
Dessalinização	IX.
Desvio-padrão	XI.2
Diacfase	II.1
Diagrama de distribuição	VII.5
Dique	XII.1
Dique natural	I.2
Direcção	II.1
Distribuição sazonal (das chuvas)	IV.2
Divisor d'água	I.
Divisor d'água subterrânea	VIII.1
Drenagem	XII.3
Duração de chuva eficaz	IV.2
Dureza de água	IX.

E

Efluência (na direcção do rio)	VIII.1
Eixo de um molinete	V.1
Enchente	VII.4
Enchente de fusão de neve	VII.4
Enchente (de origem) pluvial	VII.4
Enchente do projeto	VII.5
Enchimento (de uma represa)	XII.2
Endicamento	XII.1
Enrocamento	XII.1
Ensecadeira	XII.1
Equivalente em água	VI.3
Equipamento de medição	V.1
Erosão eólica	X.1
Erosão em lençol	X.1
Erro-padrão	XI.2
Escala das abscissas	XI.1
Escala limnimétrica	III.2
Escala de máximas	III.2
Escala das ordenadas	XI.1
Escoamento	VII.
Escoamento (fluvial)	VII.1
Escoamento hipodérmico	VII.1
[Escoamento no leito cheio]	VII.4
Escoamento em lençol	VII.1
Escoamento retardado	VII.1
Escoamento subalveolar	VII.3
Escoamento subsuperficial	VII.1
Escoamento superficial	VII.1
Escorregamento	X.1
Esgôto	XII.3
Espigão	XII.1
Espriamento	XII.3

Estação hidrométrica	III.2
Estatística	XI.2
Estepe	II.3
Estiagem	VII.3
Estirão (de um curso d'água)	I.2
Estocagem nas depressões (sentidos qualitativo e quantitativo)	VII.1
Estocagem no leito (sentidos qualitativo e quantitativo)	VII.1
Estudo em modelo reduzido	XII.
Estudo da propagação das enchentes	VII.5
Estufa	X.2
Esvaziamento (de uma represa)	XII.2
Evaporação	VI.
Evaporímetro Piche	VI.
Evapotranspiração potencial	VI.
Evapotranspiração real	VI.
Evento	XI.2
Excesso de chuva	VI.2
Exploração (duma rede)	III.
Expoente	XI.1
Extrapolação (da curva de taragem)	V.2
Extravazador	XII.1
Extravazamento (de um canal)	VII.4
Exutório (de uma bacia)	I.

F

Faixa isocrônica	VII.5
Falha	II.1
Figura	XI.1
Filtro de cascalho	VIII.2
Fiscalização	III.

F

Fissura	II.1
Floresta densa (com grandes árvores)	II.3
Floresta galeria (situada as margens dos rios)	II.3
Floresta sêca	II.3
Fonte	VIII.1
[Fonte de contacto]	VIII.1
[Fonte de gravidade]	VIII.1
Formação aquífera	VIII.1
Formação impermeável	VIII.1
Fossa de areia e de cascalho	X.2
Foz	I.2
Fractura	II.1
Franja capilar	VIII.1
Frequência decenal	XI.2
Frequência de ser ultrapassada	XI.2
Frequência de não ser ultrapassada	XI.2
Frequência de ultrapassamento	XI.2
Fronte salgado	IX.
Fundo (do leito)	I.2
Funil (de pluviômetro)	III.1
Fusão da neve	IV.3
Fuste	II.3

G ..

Geada	IV.3
Gelo	IV.3
Geologia	II.1
Gráfico	XI.1
[Grau de bifurcação]	I.3

Grau de liberdade	XI.2
Grau de umidade	II.2
Guincho	V.1

H

Haste	V.1
Helice (de um molinete)	V.1
Hidrografia	I.2
Hidrograma unitário	VII.5
Hidrometria	V.
Hidroquímica	IX.
Hietograma	IV.2
Humedecimento	II.2

I

Implantação (duma rede)	III.
Índice de saturação	VII.5
Infiltração	II.2
Insolação	VI.
Intensidade-duração-área	IV.2
Intervalo de confiança	XI.2
Inundação	VII.4
Irrigação :	XII.3
- por asperção	
- por infiltração	
- por corrimento	
- por inundação	
- a sulco	

J

Jusante	I.2
---------	-----

L		Lombo justafluvial		I.2
Lago em ferradura	I.2	M		
Lama	II.2			
Lâmina escoada	VII.2	Manancial		VIII.1
Lâmina vertente	V.2	Mangal		II.3
Lastro	V.1	Mangue		II.3
Lavagem	II.2	Manutenção (duma rêde)		III.
Lei truncada	XI.2	Mapa de isoietas		IV.2
Leito de álveo móvel	I.2	Marcação		IX.
Leito (do rio) sem contrôlle	V.2	Marcas da cheia		VII.4
Leito estável	I.2	Maré		I.2
Leito instavel	I.2	Margem		I.2
Leito maior	I.2	Mata (sem grandes árvores)		II.3
Leito menor	I.2	Matérias dissolvidas		IX
Lençol	VIII.1	Meandro		I.2
Lençol aquífero	VIII.1	Meandro antigo		I.2
Lençol confinado	VIII.1	Meandro sacado		I.2
Lençol livre	VIII.1	Média		XI.2
Levantamento	III.	Média queda		XII.2
Limite de confiança	XI.2	Médias móveis		XI.2
Limnígrafo	III.2	Mediana		XI.2
Limnígrafo de faixa perfurada	III.2	Medição		X.2
Limnígrafo de flutuador	III.2	Medição de descarga		V.2
Limnígrafo pneumático	III.2	Medição de descarga com flutuadores		V.2
Limnígrafo de pressão	III.2	Medição de descarga pelo método		
Limo	II.2	químico		V.2
Limo fino, grosso (em granulometria)	II.2	Medição à vau		V.2
Limoso	II.2	Medidor		V.1
		Medidor de descarga		V.1
Linha de cuméada	I.	Melhoramentos agrícolas		XII.3
Linha isocrônica	VII.5	Mergulho		II.1
Linha piezométrica	VIII.1	Método dos desvios residuais		XI.1
Lisímetro de peso	VI.	Metodo dos mínimos quadrados		XI.1
Localização (duma rêde)	III.			

M

Minerais dissolvidos	IX.
Moda	XI.2
Modelo análogo-lâminas condutoras	VIII.1
Modelo análogo líquido condutor	VIII.1
Modelo análogo-resistências eléctricas	VIII.1
Módulo	VII.2
Molinete	V.1
Monção	IV.1
Montante	I.2
Movimento de relojoaria	III.

N

Nascente (de um curso d'água)	I.2
Necessidades d'água (caso geral)	XII.
Necessidades d'água de irrigação (para os cultivos)	XII.
Neve	IV.3
Nível (na escala)	III.2
Nível estabilizado	VIII.2
Nível estático	VIII.2
Nível medio do mar	I.1
Nivelamento de ligação	III.2
Nivômetro	III.1

O

Obras hidráulicas	XII.3
Ombreira	I.2 XII.1
Onda abrupta	VII.4

Onda de enchente	VII.4
Onda repentina	VII.4
Ondulação de fundo	X.1
Operação (duma rêde)	III.
Orçamento	XII.

P

Pancada de chuva	IV.1
Pantanal	I.2
Paramento	XII.1
Parcela experimental	X.2
Parcela de irrigação	XII.3
Passadiço	V.1
Passarela	V.1
Percentagem do pico	VII.5
Percentagem da ponta	VII.5
Perda	VII.3
Perdas (de uma represa)	XII.1
Perfil longitudinal	I.2
Perfil transversal	V.2
Perfuração	VIII.2
Período de retorno	XI.2
Pico de enchente	VII.4
Planalto	I.1
Planície	I.1
Plano de referência	III.
Pluviógrafo	III.1
Pluviógrafo de caçamba basculante	III.1
Pluviômetro totalizador	III.
Poço	VIII.2
Poço artesiano	VIII.2
Poço artesiano jorrante	VIII.2
Poço d'água	I.2

P

Poço escavado	VIII.2
Poço perfurado	VIII.2
Poço revestido	VIII.2
Poço surjente	VIII.2
Poder evaporante	VI.
Poluição	IX.
Poluente	IX.
Ponta de medida (para um vertedor)	V.1
Ponta de cheia	VII.4
Ponto de murchamento	II.2
Ponto de orvalho	VI.
População	XI.2
Porão	XII.2
Porosidade	II.2
Pôsto fluviométrico	III.2
Potência	XI.1
Prado	II.3
Precisão	XI.1
Processo de injeção constante	V.2
Processo de injeção global	V.2
Propagação da enchente	VII.5
Psicrômetro (com bulbos seco e úmido)	VI.

Q

Quadrado	XI.1
Queda de chuva	IV.1
Queda disponível	XII.2

R

Radiação incidente	VI.
Radiação reflexa	VI.
Raio hidráulico	V.2
Raiz	XI.1
Rajada (de chuva)	IV.1
Ravina	X.1
Realimentação (do lençol)	VIII.1
Rebaixamento	VIII.2
Rebrota	II.3
Recarga (do lençol)	VIII.1
Recessão	VII.3
Receptor (para medida física do nível da água ou da chuva)	III.
Recorrência	XI.2
[Rectificação do meandro]	I.2
Recursos d'água	XII.
[Réde angular] (em forma de espinha de peixe, com ângulos regulares nos rios e nas confluências)	I.3
Réde em forma de espinha de peixe	I.3
Réde em forma de leque	I.3
Réde em forma radial	I.3
Réde hidrográfica	I.3
Réde hidrométrica	III.2
Réde pluviométrica	III.1
Réde ramificada	I.3
Réde de saneamento	XII.3
Rédes de observações	III.
Redemoinho	X.1
Referência de nível	III.
Reflorestamento	II.3
Refluxo	I.2

R

Regime permanente	V.2
Registro	III.
Rêgo	XII.3
Regressão linear	XI.1
Regularização da enchente.	VII.5
Regularização do leito (do rio)	I.2
Relação cota-descarga	V.2
Relêvo	I.1
Repartição hipsométrica	I.1
Represa	XII.2
Represa de acumulação	XII.2
Represa de amortecimento de cheia	XII.2
Represa de regularização	XII.2
Reservatório	XII.2
Resíduo seco	IX.
Resfriamento	VI.
Ressalto	V.2
[Retenção inicial] (provisória)	VII.1
Revestimento	XII.1
Riacho	I.2
Ribanceira	I.2
Rio	I.2
Rio sob influência da maré	I.2
Roçamento	II.3
Rocha decomposta	II.1
Rotação	XII.3
Rugosidade	V.2

S

Saneamento	XII.3
------------	-------

Sangrar	VII.4
Savana	II.3
Sêca	VII.3
Seção de medição de descarga	V.2
Seção molhada	V.2
Sedimentos	X.1
Sedimentação de cascalho	X.1
Sertão (típico do nordeste brasileiro)	II.3
Solapamento	X.1
Soleira	V.1
Solo	II.2
Solo alcalino	II.2
Solo salino	II.2
Sotavento	IV.1
Soma (total)	XI.1
Sondagem	VIII.2
Substâncias dissolvidas	IX.
Substância poluidora	IX.
[Superfície de contacto entre solo e ar]	II.2
[Superfície limite entre água doce e água salgada]	IX.
Superfície livre d'água	VI.
Superfície piezométrica	VIII.1
Suprimento d'água	XII.

T

Tabela de calibragem	V.2
Tanque de aferição	V.1
Tanque enterrado	VI.
Tanque evaporimétrico	VI.
Tanque flutuante	VI.
Tempestade	IV.1

T

Tempo de base	VII.5
Tempo básico	VII.5
Tempo de concentração	VII.5
Tempo de percurso	VII.5
Tempo de resposta	VII.5
Tempo de subida	VII.5
Temporal	IV.1
Teor de água	II.2
Teor de sal	IX.
Terra compactada	XII.1
Terrapleno	XII.1
Terrenos aluvionares	II.1
Teste de bombeamento	VIII.2
Teste de significação	XI.2
Tirar uma amostra	X.2
Tomada d'água	XII.1
Total das substâncias dissolvidas	IX.
Traçador radioactivo	IX.
Traços da cheia	VII.4
Transbordar	VII.4
Transbordamento (de um curso d'água)	VII.4
Transmissividade	VIII.1
Transportes de matérias sólidas.	X.
Tratamento das águas servidas	XII.3
Trecho (de um curso d'água)	I.2
Trecho em maré	I.2
Trecho (ou curva) de subida do hidrograma	VII.5
[Trecho retilíneo] (entre dos meandros)	I.2
Tributário	I.2
Turbilhão	X.1

Turbilidade

X.2.

U

Umidade absoluta	VI.
Umidade do ar	VI.
Umidade equivalente	II.2
Umidade relativa	VI.
Umidade do solo	VI.
Usina hidroelétrica	XII.2
Uso consuntivo	XII.
Utilização das represas	XII.2
Vale	I.1
Validade	XI.1
Valor	XI.1
Valor da descarga	V.2
Variância	XI.2
Variável aleatória	XI.2
Vazão de um poço	VIII.2
Vazão	VII.2
Veia	V.2
Vegetação	II.3
Velocidade média	V.2
Velocidade de sedimentação	X.2
Vertedor afogado	V.1
Vertedor a lâmina contraída	V.1
Vertedor de parede espessa	V.1
Vertedor de parede fina	V.1
Vertedor de soleira delgada	V.1
Vertedor de soleira espessa	V.1
Vertedor triangular	V.1
Vertente	I.1
Verter	VII.4
Volta	I.2

V.

Volume anual	VII.2
Volume escoado	VII.2
Volume morto	XII.2
Volume de regularização	XII.2

X

Xistos	II.1
--------	------

Z

Zona de alimentação	VIII.1
Zona de inundação	I.2

**LISTE DES EQUIVALENTS DANS LES QUATRE LANGUES
CLASSES PAR CHAPITRES**

List of equivalents in the four languages classed by chapters

**Lista de los equivalentes en los cuatro idiomas
ordenados en capítulos**

**Lista dos equivalentes nas quatro linguas
ordenadas em capítulos**

I - B A S S I N	I - B A S I N	I - C U E N C A	I - B A C I A
Bassin versant (en parlant d'un cours d'eau naturel)	1. Watershed (of a natural stream) 2. Catchment 3. Drainage basin 4. River basin	1. Cuenca vertiente (de un curso de agua natural) 2. Cuenca imbrífera 3. Cuenca de drenaje 4. Hoya (Colombie, Chili)	1. Bacia (de um curso d'água natural) 2. Bacia hidrográfica 3. Bacia de drenagem
Bassin versant (dans le sens d'un bassin alimentant un ouvrage artificiel, barrage, captage ...)	1. Catchment (supplying an hydraulic work) 2. Basin	Cuenca de captación (para abastecer una obra hidráulica)	1. Bacia de captação pluvi- vial (para o drenagem de uma cidade) 2. Bacia alimentadora (de uma represa)
Compacité	Compactness	Compacidad	Compacidade
Exutoire (d'un bassin)	Outlet (of a catchment)	Salida (de una cuenca)	Exutório (de uma bacia)
1. Ligne de partage des eaux 2. Ligne de crête	1. Divide 2. Surface water divide 3. Drainage divide	1. Línea de división de las aguas 2. Divisoria (topográfica)	1. Divisor d'água 2. Linha de cumeada
1. Superficie du bassin 2. Surface du bassin	1. Drainage area 2. Catchment area	1. Superficie de la cuenca 2. Area de la cuenca 3. Area vertiente 4. Area de captación	1. Area da bacia 2. Area de drenagem
I.1 R e l i e f	I.1 R e l i e f	I.1 R e l i e v e	I.1 R e l ê v o
Altitude moyenne	Mean elevation	Altitud media	Altitude media
Colline	Hill	Colina	Colina
Courbe de niveau	Contour (line)	Curva de nivel	Curva de nível

1. Bourrelet de berge 2. Levée	Natural levee	1. Costón 2. Dique natural	1. Dique natural 2. Lombo justafluvial
Bras (d'un cours d'eau)	Arm (of a stream)	Brazo (de un curso de agua)	Braço (de um curso d'água)
Chenal	Channel	Cauce	Canal
Chute	Waterfall	Caída	Cachoeira
Cône de déjection	1. Alluvial fan 2. Debris cone	1. Cono de deyección 2. Abanico aluvial	Cone de dejecção
Cours d'eau (naturel)	Stream	1. Curso de agua 2. Corriente de agua	Curso d'água
1. Voie d'eau 2. Cours d'eau canalisé 3. Cours d'eau artificiel	Waterway	1. Cauce artificial 2. Curso de agua canalizado 3. Curso de agua artificial	2. Curso d'água canalizado 3. Curso d'água artificial
1. Cours d'eau permanent 2. Cours d'eau pérenne	Perennial stream	1. Curso de agua permanente 2. Curso de agua perenne	1. Curso d'água permanente 2. Curso d'água perene
Cours d'eau temporaire	1. Intermittent stream 2. Ephemeral stream	1. Curso de agua intermi- tente 2. Curso de agua temporal	1. Curso d'água intermitente 2. Curso d'água temporário 3. Curso d'água efêmero
Embouchure	River mouth	Desembocadura	1. Foz 2. Desembocadura
1. Fleuve 2. Rivière	River	Rio	Rio
Fond (du lit)	Bed (of the channel)	Fondo (del lecho)	1. Fundo (do leito) 2. Alveo
1. Lit instable 2. Lit à fond mobile	1. Unstable channel 2. Mobile channel	1. Lecho inestable 2. Cauce inestable 3. Lecho de fondo móvil	1. Leito instável 2. Leito de álveo móvel
Lit stable	1. Stable channel 2. Regime channel	Cauce estable	Leito estável

Lit majeur	1. High-water channel 2. Major bed 3. Overbank channel	Lecho mayor	Leito maior
Lit mineur	1. Low-water channel 2. Minor bed	1. Lecho menor 2. Lecho madre	Leito menor
Mare	Pool	Charco	Charco
1. Marécage 2. Marais	1. Swamp 2. Marsh	1. Pantano 2. Bañado 3. Aguazal 4. Estero (Argen., Vénéz.)	1. Pantanal 2. Alagado
Marée	Tide	Marea	Maré
1. Méandre 2. Boucle	1. Meander 2. River bend	1. Meandro 2. Volta	
Alignement (entre deux méandres)	Cross-over (between two meanders)	Trecho rectilíneo (entre dos meandros)	[Trecho retilíneo] (entre dos meandros)
1. Ancien méandre 2. Méandre abandonné 3. Bras mort	Ox-bow	1. Meandro anterior 2. Meandro abandonado	1. Meandro antigo 2. Meandro sacado 3. Braço morto 4. Lago em ferradura
Coupure de méandre naturelle	Avulsion	Atajo natural	Decepamento
Coupure de méandre artificielle	Cut-off	Atajo	[Rectificação do meandro]
Mouille	1. Pool 2. Deep	Pozo de agua	Poço d'água
Pente de la ligne d'eau	Water surface slope	Pendiente de la línea de agua	Declividade da linha d'água
Plaine d'inondation	Flood plain	Zona de inundación	Zona de inundação

Profil en long	Stream profile	Perfil longitudinal	Perfil longitudinal
Rapide	Rapid	Salto	Corredeira
1. Reflux 2. Jusant	1. Ebb 2. Ebb-tide	1. Reflujo 3. Bajamar 2. Menguante	1. Refluxo 2. Baixamar
Régularisation du lit	River training	Regularización del cauce	Regularização do leito (do rio)
Rive naturelle	Natural bank	1. Orilla 2. Ribera	Margem
Rive artificielle	Artificial bank	1. [Orilla artificial] 2. [Arcén]	Ombreira
Rivière soumise à l'influence de la marée	Tidal river	Ría	1. Rio sob influência da maré 2. Trecho em maré
Ruisseau	1. Brook 2. Creek	1. Arroyo 2. Riachuelo 3. Estero (Chili)	Riacho
Section de contrôle	Channel control	1. Sección de control 2. Control	Contrôle
1. Seuil (entre deux mouilles) 2. Haut-fond 3. Maigre	1. Shoal (between two pools) 2. Bar	1. Barra 2. Banco de arena	1. Contrôle naturel (entre dois poços d'água) 2. Altafondo 3. Banco de areia
Source (d'un cours d'eau)	Head (of a stream)	1. Nacientes (de un curso de agua) 2. Cabeceiras	1. Nascente (de um curso d'água) 2. Cabeceiras

I.3 Réseau hydrographique	I.3 Drainage pattern	I.3 Red hidrográfica	I.3 Rêde hidrográfica
Densité de drainage	Drainage density	Densidade de drenaje	Densidade de drenagem
1. Lit à chenaux multiples 2. Cours d'eau à chenaux anastomosés	1. Braided pattern (of a channel) 2. Braiding river	Cauce trenzado	Curso d'água com canais multiplos
Rapport de confluence	Bifurcation ratio	1. [Relación de confluen- cia] 2. Grado de bifurcación(★)	1. [Coeficiente de conflu- ência] 2. [Grau de bifurcação] (★)
Tracé du réseau hydrogra- phique	1. Stream pattern 2. Drainage pattern 3. Drainage net	Configuración de la 1. Red hidrográfica 2. Red de drenaje 3. Red de desagüe	Configuração da rêde hidro- gráfica
1. Réseau ramifié 2. Réseau dendritique 3. Réseau arborescent	1. Dendritic pattern 2. Tree-like pattern	1. Red ramificada 3. Red arborescente	1. Rêde ramificada
1. Réseau en éventail 2. Réseau radial	1. Centripetal-dendritic pattern	1. Red en forma de abanico	1. Rêde em forma de leque 2. Rêde em forma radial
Réseau en arête de poisson	Parallel pattern	Red en forma de espina de pescado (★) Expresión designando el cociente entre los números de rios de dos ordenes ve- cinos en la clasificación de HORTON (o de SCHUMM)	Rêde em forma de espinha de peixe (★) Expressão indicando o quociente dos números de rios de duas ordens vizinhas na classificação de HORTON (ou de SCHUMM)

Réseau en arête de poisson [déportée]	Subparallel pattern	//Red en forma de espina de pescado, pero con afluentes solamente de un lado del curso principal//	//Rêde em forma de espinha de peixe, apresentando afluentes somente de um lado do curso principal//
1. Réseau en arête [à orientation tectonique] 2. [Réseau anguleux]	1. Angular pattern 2. Trellis pattern	[Red angulosa] (es decir en forma de espina de pescado, las confluencias presentan- dos con ángulos más o menos regulares):	[Rêde angular] (em forma de espinha de peixe, com ângulos regulares nos rios e nas confluências)
1. Réseau en arête [à orientation tectonique : - rectangulaire - contournée] 2. [Réseau rectangulaire, contourné]	Rectangular pattern Contorted pattern	//Red angulosa, con ángulos rectangulares o con las direcciones de los cursos de agua influidas por la tectónica, y dando vueltas//	//Rêde angular, com ângulos retos, ou sob influência da tectónica apresentando inversões, nas direcções dos cursos d'água//
//Réseau présentant un phénomène de capture//	Barbed pattern	//Red presentando el fenómeno de captación de cursos de agua proveniente de una otra cuenca//	//Rêde apresentando o fenómeno de captura//
//Réseau formé d'un grand cours d'eau avec de rares affluents de 1er ordre//	Yazoo pattern	//Red constituida de un curso de agua principal con algunos afluentes de primer orden//	//Rêde constituida de um curso d'água principal com alguns afluentes de primeira ordem//

II - G E O L O G I E S O L et V E G E T A T I O N	II - G E O L O G Y S O I L and V E G E T A T I O N	II - G E O L O G Í A S U E L O y V E G E T A C I Ó N	II - G E O L O G Í A S O L O e V E G E T A Ç Ã O
II.1 G é o l o g i e	II.1 G e o l o g y	II.1 G e o l o g í a	II.1 G e o l o g í a
Affleurement	Outcrop	Afloramiento	Afloramento
1. Alluvions 2. Terrains alluvionnaires	Alluvial deposits	1. Aluviones 2. Depositos aluviales	1. Aluviões 2. Terrenos aluvionares
Calcaires	Limestones	Calizas	Calcários
Direction	Stricke	Dirección	Direcção
Diaclase	Fracture	Fractura	1. Fractura 2. Diaclase
Faille	Fault	Falla	Falha
Fissure	Crack	Fisura	Fissura
Grès	Sandstones	Areníscas	Arenitos
Pendage	Dip	Echado	Mergulho
Roche décomposée (par altération)	Weathered rock (by weathering)	Roca decomposta	Rocha decomposta
Schistes	Shales	Esquistos	Xistos
II.2 S o l	II.2 S o i l	II.2 S u e l o	II.2 S o l o
Argile	Clay	Arcilla	Argila

Argileux	Clayed	Arcilloso	Argiloso
Boue	Mud	Barro	Lama
1. Capacité au champ 2. Capacité de rétention	1. Field capacity 2. Specific retention 3. Water holding capacity	1. Capacidad de campo 2. Capacidad de retención	1. Capacidade de campo 2. Capacidade de retenção
Capacité (vitesse) d'infiltration	Infiltration capacity (rate)	Capacidad (velocidad) de infiltración	Capacidade (velocidade) de infiltração
Cuirasse ferrugineuse	[Ferrugineous cuirass]	Coraza ferruginosa	//Zona dura do solo devido a concentração do ferro// [Canga]
Densité apparente	1. Apparent density 2. Bulk density	Densidad aparente	Densidade aparente
Humidification	Humidification	Humedecimiento	Humedecimento
Humidité équivalente	Moisture equivalent	Humedad equivalente	Umidade equivalente
Infiltration	1. Infiltration 2. Seepage	Infiltración	Infiltração
Interface sol-air	Soil-air interface	Superficie de contacto suelo-aire	[Superfície de contacto entre solo e ar]
Lessivage	Leaching	Lixiviación	Lavagem
Limon	Loam	Limo	Limo
Limoneux	Loamy	Limoso	Limoso
Limon fin, grossier (en granulométrie)	Silt, coarse silt (in granulometry)	Limo fino, grosero (en granulometría)	Limo fino, grosso (em granulometria)
Point de flétrissement	Wilting point	Punto de marchitez	Ponto de murchamento
Porosité	Porosity	Porosidad	Porosidade
Sable	Sand	Arena	Areia

Sableux	Sandy	Arenoso	Arenoso
Sable fin, moyen, grossier (en granulométrie)	Fine, medium, coarse sand (in granulometry)	Arena fina, media, grosera (en granulometria)	Fina, media, grossa areia (em granulometria)
Sol salé	Saline soil	1. Suelo salado 2. Suelo salitroso	Solo salino
Sol à alcali	Alkali soil	Suelo alcalino	Solo alcálico
1. Teneur en eau 2. Taux d'humidité	1. Water content 2. Moisture content	Contenido de agua	1. Teor de água 2. Grau de umidade
II.3 V é g é t a t i o n	II.3 V e g e t a t i o n	II.3. V e g e t a c i ó n	II.3 V e g e t a ç ã o
Déboisement	Deforestation	Deforestación	1. Deflorestamento 2. Desmatamento
Défrichement	Land clearing	Desmonte	1. Deflorestamento com finalidade agrícola 2. Roçamento
1. Forêt dense 2. Forêt humide (dont les feuilles sont persis- tantes)	Rain forest	1. Selva densa 2. Selva alta	Floresta densa (com grandes árvores)
1. Forêt claire 2. Forêt sèche (dont les feuilles sont caduques)	Deciduous forest	1. Monte 2. Selva baja	1. Floresta seca 2. Mata (sem grandes árvo- res) 3. Cerradão
1. Forêt galerie 2. Forêt ripicole	Fringing forest	Monte en la orilla (es de- cir a lo largo de los rios)	1. Floresta galeria (situa- da as margens dos rios)
Fûtaie	Forest (with timber-trees)	1. Arboleda 2. Bosque maderable	Fuste

Mangrove (forêt marécageuse à palétuviers)	Mangrove	Manglar (selva de pantano con mangles)	1. Mangal 2. Mangue
Prairie	1. Meadow 2. Mead	Prado	Prado
Reboisement	Afforestation	Repoblación forestal	Reflorestamento
1. Savane boisée 2. Savane arborée	Tree savannah	Sabana arbolada	1. Savana 2. Cerrado
Savane arbustive	Bush	Sabana arbustiva	Caatinga (com arbustos)
1. Steppe succulente 2. Savane armée (c'est-à-dire à épineux dominants)	Thorn scrub	[Estepa con espinos]	Sertão (típico do nordeste brasileiro)
Steppe (strate herbacée seule)	Steppe (only with herbaceous stratum)	Estepa (estrata herbácea solamente)	1. Estepe 2. Campo (sómente con erva)
Taillis	1. Copse 2. Coppice	Monte bajo	Rebrota

III - R E S E A U X d ' O B S E R V A T I O N S	III - O B S E R V A T I O N S N E T W O R K S	III - R E D E S d e O B S E R V A C I O N E S	III - R Ê D E S d e O B S E R V A Ç Õ E S
Borne repère	Bench mark	Mojón (de referencia)	Referência de nível
Capteur (pour une mesure physique de la hauteur d'eau ou de pluie)	Sensor (for physical measure- ment of water level or rain- fall)	Captador (para medida físi- ca del nivel de agua o de la lluvia)	Receptor (para medida físi- ca, do nível da água ou da chuva)
Codeur (associé au capteur)	Encoding device (associated with sensor)	Codificador (asociado con el captador)	[Codificador] (associado com o receptor)
Contrôle	Checking	Fiscalización	Fiscalização
Enregistrement	Record	Registro	Registro
Entretien (d'un réseau)	Maintenance (of a network)	Manutención (de una red)	Manutenção (duma rede)
1. Gestion (d'un réseau) 2. Exploitation (")	1. Management (of a network) 2. Operation (")	Operación (de una red)	1. Operação (duma rede) 2. Exploração (")
Implantation (d'un réseau)	Location (of a network)	Ubicación (de una red)	1. Localização (duma rede) 2. Implantação (")
Lever	Survey	Levantamiento	Levantamento
Mouvement d'horlogerie	Clock	Móvimiento de relojería	Movimento de relojoaria
Plan de référence	Datum level	Plano de referencia	Plano de referência
III.1 R é s e a u p l u v i o m é t r i q u e	III.1 R a i n g a u g e n e t w o r k	III.1 R e d p l u v i o m é t r i c a	III.1 R ê d e p l u v i o m é t r i c a
Entonnoir (de pluviomètre)	1. Funnel (of a rain gauge) 2. Shield (")	Embudo (de pluviómetro)	Funil (de pluviômetro)

Nivomètre	Snow-gauge	Nivómetro	Nivômetro
Pluviographe	Recording rain gauge	Pluviógrafo	Pluviógrafo
Pluviographe à auget basculer	Tipping bucket rain gauge	Pluviógrafo con vagoneta basculante	Pluviôgrãfo de caçamba basculante
Pluviomètre totalisateur	1. Accumulative rain gauge 2. Storage gauge	Pluviómetro totalizador	Pluviômetro totalizador
Surface de réception (de pluviomètre)	Catch (of rain gauge)	Area de captación (de pluviómetro)	Area de captação (de plu- viômetro)
III.2 Réseau hydrométrique	III.2 Hydrological network	III.2 Red hidrométrica	III.2 Rede hidrométrica
Amplitude	1. Amplitude 2. Range	Amplitud	Amplitude
1. Amplitude annuelle 2. Marnage	Annual amplitude	Amplitud anual	Amplitude anual
Echelle limnimétrique	1. Staff gauge 2. Stage gauge	Escala limnimétrica	Escala limnimétrica
Echelle à maximums	Crest gauge	Escala de máximos	Escala de máximas
1. Hauteur d'eau (lue à l'échelle) 2. Cote 3. Niveau	River gauge	1. Altura de agua 2. Cota 3. Nivel	1. Altura observada 2. Cota (na escala) 3. Nível
Limnigraphe	1. Water level recorder 2. Recording stage gauge	Limnígrafo	Limnígrafo
Limnigraphe à bande perfo- rée	Punched taped recording gauge	Limnígrafo de banda perfo- rada	Limnígrafo de faixa perfu- rada

Limmigraphe à flotteur	Float actuated recording gauge	Linnígrafo con flotador	Linnígrafo de flutuador
1. Limmigraphe à insufflation de gaz 2. Limmigraphe à bulles	Bubble gauge	Linnígrafo neumático	Linnígrafo pneumático
Limmigraphe à prise de pression	Pressure actuated recording gauge	Linnígrafo a presión	Linnígrafo de pressão
Nivellement de rattachement de l'échelle	Zero levelling	Nivelación del cero	Nivelamento de ligação
Station hydrométrique	Stream gauging station	Estación hidrometrica	1. Estação hidrométrica 2. Posto fluviométrico

IV - P L U I E	IV - R A I N	IV - L L U V I A	IV - C H U V A
IV.1 G é n é r a l i t é s	IV.1 G e n e r a l i t i e s	IV.1 G e n e r a l i d a d e s	IV.1 G e n e r a l i d a d e s
Alizé	Trade wind	Alíso	Alísio
Au vent	Windward	A barlovento	Barlavento
Averse	Shower	1. Aguacero 2. Chubasco	Aguaceiro
Averse torrentielle	1. Cloud burst 2. Rain burst	Chaparrón	1. Chuva torrencial 2. Chuva intensa
Chute de pluie	Rainfall	Caída de lluvia	Queda de chuva
Mousson	Monsoon	Monzón	Monção
1. Pluie fine 2. Bruine	1. Light rain 2. Drizzle	Lluvia fina	Chuva fina
1. Forte pluie 3. Tempête de pluie 5. Tornado (se dit parfois en région inter-tropi- cale)	1. Rainstorm 2. Heavy rain 3. Tempest	1. Lluvia fuerte 2. Borrasca de lluvia 3. Tempestad 4. Temporal	1. Chuva forte 3. Tempestade 4. Temporal
Pluie d'orage	Thunderstorm	1. Tormenta 2. Lluvia tormentosa	1. Chuva de trovão 2. Pancada de chuva
Rafale (de pluie)	Squall (of rain)	Ráfaga (de lluvia)	Rajada (de chuva)
Sous le vent	Leeward	A sotavento	Sotavento

IV.2 A n a l y s e d e l a p l u i e	IV.2 R a i n a n a l y s i s	IV.2 A n á l i s i s d e l a l l u v i a	IV.2 A n á l i s e d a c h u v a
Carte d'isohyètes	Isohyetal map	Mapa de isohietas	Mapa de isoietas
Coefficient d'abattement (de la pluie ponctuelle pour une surface donnée)	Coefficient of reduction (of point rainfall on a fixed area)	Coeficiente de reducción (de la lluvia en un punto para una área determinada)	Coeficiente de redução (da chuva ponctual para uma su- perficie determinada)
Corps central (partie intense d'une pluie)	Central body (intense part of a rain)	Guerpo central (parte in- tensa de una lluvia)	Corpo central (porção in- tensa de uma chuva)
Courbe comparative de va- leurs cumulées	Double mass curve	1. Curva de doble acumula- ción 2. Curva de la doble masa	Curva de dupla massa
Distribution saisonnière (des pluies)	Seasonal distribution (of the rains)	Distribución estacional (de las lluvias)	Distribuição sazonal (das chuvas)
Durée de pluie efficace	Net supply interval	Duración de lluvia eficaz	Duração de chuva eficaz
Hyétogramme	Storm intensity pattern	Hietógrama	Hietógrama
Intensité - durée - surface	Intensity - duration - area	Intensidad - duración - área	Intensidade - duração - área
1. Pluie excédentaire 3. Lame ruisselée	Rainfall excess	1. Lluvia excedente 2. Lluvia en exceso 3. Lámina escurrida	1. Excesso de chuva 2. Chuva excedente
Pluie d'imbibition	Initial rain	Lluvia inicial	Chuva inicial
Pluie nette Pluie utile Pluie efficace	Net rainfall Useful rainfall Efficient rainfall	Lluvia neta Lluvia útil Lluvia eficaz	Chuva líquida Chuva útil Chuva eficaz
Pluie ponctuelle	Point rainfall	Lluvia en un punto	Chuva ponctual

1. Traîne (de pluie) 2. Queue (de pluie)	Tail (of a rain)	1. Lluvia residual 2. Cola (de lluvia)	Cauda (de chuva)
IV.3 N e i g e	IV.3 S n o w	IV.3 N i e v e	IV.3 N e v e
Couverture neigeuse	1. Snow cover 2. Snow-pack	1. Cubierta nevada 2. Capa de nieve	Cobertura de neve
Equivalent en eau	Water equivalent	Equivalente en agua	Equivalente em água
Fonte de neige	Snowmelt	Fusión de nieve	Fusão da neve
1. Gel 2. Gelée	Frost	1. Hielo 2. Helada	1. Gelo 2. Geada
Dégel	Thaw	Deshielo	Degelo

V - H Y D R O M E T R I E	V - H Y D R O M E T R Y	V - H I D R O M E T R I A	V - H I D R O M E T R I A
V.1 E q u i p e m e n t d e m e s u r e s Axe d'un moulinet 1. Bateau 2. Canot Bâton lesté (canne de jaugeage) Cable exondé (pour jaugage en bateau) Capacité (de jaugage) Débitmètre Déversoir à contraction Déversoir à mince paroi Déversoir noyé	V.1 E q u i p m e n t o f m e a s u r e m e n t s Axis of a current meter Boat 1. Weighted rod 2. Velocity rod Air line (for discharge measurement by boat) Measuring tank Flowmeter 1. Weir with contraction 2. Weir with contracted flow 3. Contracted weir 1. Sharp-crested weir 2. Thin plate weir 1. Submerged weir 2. Drowned weir	V.1 E q u i p a m i e n t o p a r a m e d i d a s Eje de un molinete 1. Bote 2. Barca 3. Balsa Bastón lastrado (para aforar) 1. Cable aéreo 2. Andarivel (por aforo de bote) 1. [Capacidad] (de aforo) 2. [Tanque] (") Aforador Vertedero con contracción Vertedero con pared delgada Vertedero sumergido	V.1 E q u i p a m e n t o d e m e d i ç ã o Eixo de um molinete 1. Barco 2. Balsa 3. Canôa Bastão lastrado Cabo aéreo (para medição em balsa) 1. Cuba de aferição 2. Tanque de aferição Medidor de descarga Vertedor a lâmina contraída 1. Vertedor de parede fina 2. Vertedor de soleira delgada Vertedor afogado

Déversoir à seuil épais	Broad crested weir	Vertedero con pared gruesa	1. Vertedor de parede es- pessa 2. Vertedor de soleira es- pessa
Déversoir triangulaire	1. Triangular weir 2. V-notch weir	Vertedero triangular	1. Vertedor triangular 2. Descarregador triangular
Hélice (d'un moulinet)	Propeller (of a current meter)	Hélice (de un molinete)	Hélice (de um molinete)
Jaugeur	Measuring flume	Medidor	1. Medidor
1. Jaugeur Parshall 2. Canal "	Parshall flume	Canal Parshall	Calha Parshall
Moulinet	Current meter	1. Molinete 2. Velocímetro 3. Correntómetro	Molinete
Passerelle	Foot-bridge	1. Puentecillo 2. Pasarela	1. Passarela 2. Passadiço
Perche	Staff	Hasta	Haste
Pointe de mesure (pour un déversoir)	Hookgauge (for a weir)	1. Punta de medida (para un vertedero) 2. Medidor de gancho	Ponta de medida (para um vertedor)
Saumon (lest)	Sounding weight	1. Lastre 2. Peso	Lastro
1. Seuil 2. Radier	1. Sill (for a weir) 2. Crest (")	Umbral	Soleira
1. Transporteur aérien (avec câble et nacelle) 2. Téléphérique	Cable way	1. Cable-carril 2. Teleférico	Cabo e carrinho aéreo
Treuil	Winch	Torno	Guincho

V.2 J a u g e a g e e t t a r a g e	V.2 M e a s u r e m e n t o f d i s c h a r g e a n d c a l i b r a t i o n	V.2 A f o r o y c a l i b r a c i ó n	V.2 M e d i ç ã o d e d e s c a r g a e c a l i b r a g e m
1. Barème hauteur-débit 2. Barème d'étalonnage	Stage-discharge table	Relación altura-gasto	1. Relação cota-descarga 2. Tabela de calibragem
Charge (pour un déversoir)	Head (for a weir)	Carga (para un vertedero)	Carga (para um vertedor)
Cote de débordement	Bankfull stage	Cota de desbordamiento	Cota de transbordamento
1. Courbe isotache 2. Courbe isodrome	Line of equal velocity	Curva isotaca	1. Curva isotáquia 2. " isotaca
1. Courbe hauteur-débit 2. Courbe de tarage 3. Courbe d'étalonnage	1. Stage-discharge curve 2. Rating curve 3. Calibration curve	1. Curva altura-gasto 2. Curva de calibración 3. Curva de descarga	1. Curva cota-descarga 2. Curva de taragem 3. Curva de calibragem 4. Curva chave
1. Débit jaugé 2. Débit mesuré	1. Gauged flow 2. Gauged discharge	1. Gasto aforado 2. Gasto medido	1. Descarga medida
1. Régime permanent 2. Ecoulement permanent	Steady flow	Regimen permanente	Regime permanente
Etalonnage (d'un moulinet)	Calibration (of a current meter)	Calibración (de un molinete)	1. Aferição (de um molinete) 2. Calibragem (de um molinete)
Extrapolation (de la courbe de tarage)	Extrapolation (of the rating curve)	Extrapolación (de la curva de calibración)	Extrapolação (da curva de taragem)
1. Jaugeage 2. Mesure de débit	1. Stream gauging 2. Measurement of discharge	1. Aforo 2. Medición de gasto 3. Medida de gasto	2. Medição de descarga
Jaugeage aux flotteurs	Float measurement of discharge	Aforo con flotadores	Medição de descarga com flutuadores

Jaugeage à gué	Wading measurement	Aforo de vado	Medição à vau
1. Jaugeage chimique 2. Jaugeage par dilution	1. Chemical gauging 2. Dilution gauging	1. Aforo químico	1. Medição de descarga pelo método químico
Procédé par injection à débit constant	Tracer dilution technique	[Proceso de inyección constante]	Processo de injeção constante
1. Procédé par intégration 2. Procédé par injection globale	Tracer pulse technique	[Proceso de inyección global]	Processo de injeção global
1. Lame déversante 2. Nappe	Nappe	1. Lámina vertiente 2. Lámina vertedora	1. Lâmina vertente 2. Veia
Lit à tarage variable	Shifting bed	[Lecho sin control]	Leito (do rio) sem controle
Profil en travers	Cross profile	Perfil transversal	Perfil transversal
Rayon hydraulique	Hydraulic radius	Radio hidráulico	Raio hidráulico
Ressaut (hydraulique)	Hydraulic jump	Resalto	Ressalto
Rugosité	Roughness	1. Rugosidad 2. Asperenza	Rugosidade
Section de jaugeage	Discharge section line	Sección de aforo	Seção de medição de descarga
Section mouillée	Wetted cross section	Sección mojada	Seção molhada
Superficie de la section mouillée	Cross sectional area	Area de la sección mojada	Area da seção molhada
Valeur du débit	Rate of discharge	Valor del gasto	Valor da descarga
Vitesse moyenne	Mean velocity	Velocidad media	Velocidade média

VI - E V A P O R A T I O N	VI - E V A P O R A T I O N	VI - E V A P O R A C I Ó N	VI - E V A P O R A Ç Ã O
Bac d'évaporation	Evaporation pan	Tanque evaporimétrico	Tanque evaporimétrico
Bac flottant	Floating pan	Tanque flotante	Tanque flutuante
Bac enterré	Sunken pan	Tanque enterrado	Tanque enterrado
Bilan thermique	1. Heat balance 2. Heat budget	Balance térmico	Balanco térmico
Chaleur accumulée	Heat storage	Calor acumulado	Calor acumulado
1. Coefficient de correc- tion de bac 2. Coefficient de passage bac-nappe	Pan coefficient	1. Coeficiente de correc- ción 2. Coeficiente del tanque	Coeficiente de correcção
Déficit de saturation	Saturation deficit	Déficit de saturación	Déficit de saturaçã
Disponibilité en eau pour l'évaporation	Evaporation opportunity	//Expresión designando el agua disponible para eva- poración//	Agua disponível para a eva- poração
Evaporomètre Piche	Piche evaporometer	Evaporímetro Piche	Evaporímetro Piche
Evapotranspiration réelle	Actual evapotranspiration	Evapotranspiración real	Evapotranspiração real
Evapotranspiration poten- tielle	Potential evapotranspira- tion	Evapotranspiración poten- cial	Evapotranspiração potencial
Humidité de l'air	Air moisture	Humedad del aire	Umidade do ar
Humidité du sol	Soil moisture	Humedad del suelo	Umidade do solo
Humidité relative	Relative humidity	Humedad relativa	Umidade relativa
Humidité absolue	Absolute humidity	Humedad absoluta	Umidade absoluta

1. Insolation 2. Ensoleillement	Insolation	Insolación	Insolação
Lysimètre à pesée	Weighted lysimeter	Lisímetro de pesada	Lisímetro de peso
Nappe d'eau libre	Free water surface	1. Capa de agua libre 2. Superficie libre del agua	Superfície livre d'água
Point de rosée	Dew point	Punto de rocío	Ponto de orvalho
Pouvoir évaporant	Evaporative power	Poder evaporante	Poder evaporante
Psychromètre (à réservoirs sec et humide)	Psychrometer (with dry and wet bulbs)	Psicrómetro (con bulbos seco y húmedo)	Psicrómetro (com bulbos seco e úmido)
Radiation incidente	Incoming radiation	Radiación incidente	Radiação incidente
Radiation réfléchi	Outcoming radiation	Radiación reflejada	Radiação reflexa
Réchauffement	Warming	Calentamiento	Aquecimento
Refroidissement	Cooling	Enfriamiento	Resfriamento

VII - E C O U L E M E N T	VII - F L O W	VII - E S C U R R I M I E N T O	VII - E S C O A M E N T O
VII.1 G é n é r a l i t é s 1. Accumulation dans le lit (dans les mouilles) 2. Stockage dans le lit (sens qualitatif et quantitatif) 1. Accumulation dans les dépressions (mares, flaques) 2. Stockage dans les dé- pressions (sens qualita- tif et quantitatif) Courant Ecoulement Rétention définitive de surface Rétention provisoire de surface	VII.1 G e n e r a l i t i e s Channel storage (quantita- tive and qualitative mean- ings) Depression storage (quanti- tative and qualitative meanings) Current 1. Stream flow 2. Runoff 1. Surface retention 2. Surface storage 3. Initial detention Surface detention (provis- ory)	VII.1 G e n e r a l i d a d e s 1. Acumulación en el lecho (en los pozos de agua) 2. Almacenaje en el lecho (sen- tido cualitativo solamente) 3. Capacidad del cauce 4. Contenido del cauce (sentido cuantitativo solamente) 1. Acumulación en las depresio- nes 2. Almacenaje en las depresio- nes (sentido cualitativo so- lamente) 3. Contenido de las depresiones (sentido cuantitativo sola- mente) Corriente 1. Escurrimiento 2. Escorrentía 3. Corrimiento Retención superficial (defini- tiva) Detención superficial (provi- sional)	VII.1 G e n e r a l i d a d e s 1. Armazenamento do canal (nos poços d'água) 2. Estocagem no leito (sen- tidos qualitativo e quantitativo) 1. Acumulação nas depressões 2. Estocagem nas depressões (sentidos qualitativo e quantitativo) 1. Corrente 2. Correnteza Escoamento (fluvial) Acumulação em superfície (pelas depressões) [Retenção inicial] (provisória)

1. Ruissellement retardé 2. Ruissellement hypoder- mique 3. Ecoulement hypodermique 4. Ecoulement retardé	1. Subsurface flow 2. Interflow 3. Delayed flow 4. Ecoulement retardé	1. Escurrimiento hipodér- mico 2. Escurrimiento atrasado	1. Escoamento subsuperficial 2. Escoamento hipodérmico 3. Escoamento retardado
1. Ruissellement sur le sol 2. Ruissellement en nappe	1. Overland flow 2. Sheet flow	1. Escurrimiento en lámina 2. Flujo superficial	Escoamento em lençol 2. Escoamento de base
Ruissellement superficiel Courbe de débits	Surface runoff Durée de la crue	Escorrentía superficial Curva de gastos	1. Escoamento superficial 2. Deflúvio superficial
VII.2 Débit	VII.2 Discharge	VII.2 Gasto	VII.2 Descarga
Année hydrologique Annuaire hydrologique Bilan hydrologique	Water year Water yearbook Water balance Duration curve	Año hidrológico Anuario hidrológico Balance hidrológico	Ano hidrológico Anuário hidrológico Balanço hidrológico
Courbe des débits classés	Duration curve	1. Curva de gastos clasifi- cados 2. Curva de duración	1. Curva de descargas clas- sificadas 2. Curva de duração
Débit (valeur instantanée)	Discharge (instantaneous rate)	1. Gasto (valor instantá- neo) 2. Caudal	1. Descarga (valor instan- tâneo) 2. Vazão 3. Caudal
Débit (sens d'un volume, d'un apport pendant une certaine période)	Discharge (meaning of a volume)	1. Gasto 2. Caudal (sentido de un volumen)	Deflúvio (sentido de um volume)
Débit moyen journalier	Mean daily discharge	Gasto medio diario	Descarga média diária
Débit moyen mensuel	Mean monthly discharge	Gasto médio mensal	Descarga média mensal

1. Débit moyen annuel 2. Module 3. Apport moyen annuel	1. Mean annual discharge 3. Yearly average flow	1. Gasto medio anual 2. Módulo	1. Descarga média anual 2. Módulo
Débit spécifique	Specific discharge	1. Caudal específico 2. Gasto por unidad de cuenca	Descarga específica
1. Débit caractéristique de 6 mois 2. Débit médian	Median discharge	1. Caudal semi-permanente 2. Gasto mediano	Descarga característica de 6 meses
Lame écoulée	Depth of runoff (discharge)	Lámina escurrida	Lâmina escoada
Volume annuel	Annual yield	Volumen anual	Volume anual
Volume écoulé	Volume of runoff (dis- charge)	Volumen escurrido	Volume escoado
//Expressions désignant les valeurs de fréquence 5 et 95 % sur la courbe des dé- bits classés//	Flow available 5 % of the time Flow available 95 % of the time	Caudal máximo característi- co Caudal mínimo característi- co	//Expressões indicando os valôres de frequência 5 e 95 % sobre a curva de des- cargas classificadas//
VII.3 B a s s e s e a u x	VII.3 L o w f l o w	VII.3 A g u a s b a j a s	VII.3 A g u a s b a i x a s
Courbe de décrue	Recession curve	1. Curva de decrecencia 2. Curva de recesión	1. Curva de recessão 2. Curva de vazante
Débit de base	1. Base flow 2. Base discharge	Caudal de base	1. Descarga de base 2. Deflúvio de base
Etiage	1. Minimum flow 2. Low water	Estiaje	Estiagem
Inféro-flux	Underflow	1. Corriente subalvea 2. Corriente subfluvial	Escoamento subalveolar

Perte	Loss	Pérdida	Perda
Sècheresse	Drought	1. Sequia 2. Escasez	Sêca
1. Tarissement 2. Epuisement	Depletion	Agotamiento	1. Recessão 2. Depleção
VII.4 H a u t e s e a u x	VII.4 H i g h f l o w (h i g h w a t e r)	VII.4 A g u a s a l t a s	VII.4 A g u a s a l t a s
Annonce de crue	Flood warning	Aviso de crecida	1. Anúncio de cheia 2. Aviso de enchente
Crue	Flood	1. Creciente 2. Crecida 3. Avenida 4. Riada	1. Cheia 2. Enchente
Crue brutale	Flash flood	1. Crecida repentina 2. Crecida instantánea	Cheia abrupta
Crue de fonte de neige	Snowmelt flood	Crecida de fusión de nieve	Enchente de fusão de neve
Crue pluviale	Rain flood	Crecida (de origen) pluvial	Enchente (de origem) pluvial
Débâcle	Breaking up (of ice)	Deshielo	//Ruptura do gelo//
Débit à pleins bords	Bankfull discharge	Caudal de cauce lleno	Capacidade máxima da calha fluvial
Déborder	To overflow	Rebosar	Transbordar
Débordement	Overflowing	1. Desbordamiento 2. Derramamiento	1. Transbordamento (de um curso d'água) 2. Extravazamento (de um canal)

1. Délaiissées de crue 2. Laisses de crue	Flood marks	Resacas de crecida	1. Marcas da cheia 2. Traços da cheia
Déverser	To spill	1. Desagüiar 2. Verter	1. Sangrar 2. Verter
Ecoulement à pleins bords	Bank high flow	Flujo a cauce lleno	[Escoamento no leito cheio]
Embâcle	Ice jam	1. Barrera de hielo 2. Amontonamiento de carám- banos	//Amontonoamento de pedaços de gelo em um curso d'água//
1. Inondation 2. Epandage	Flooding	1. Inundación 2. Encharcamiento	Inundação
Onde de crue	Flood wave	Onda de crecida	Onda de enchente
1. Onde à front raide 2. Mascaret	1. Abrupt wave 2. Bore	1. Onda repentina 2. Onda abrupta	1. Onda repentina 2. Onda abrupta
Pointe de crue	1. Peak flow 2. Flood crest	1. Pico de creciente 2. Punta de crecida	1. Pico de enchente 2. Ponta de cheia
VII.5 C a l c u l d e c r u e	VII.5 F l o o d c o m p u t i n g	VII.5 C á l c u l o d e c r e c i d a	VII.5 C á l c u l o d e e n c h e n t e
Averse de projet	Design storm	1. Lluvia de proyecto 2. Tormenta tipo	Chuva do projeto
Crue de projet	Design flood	1. Crecida de proyecto 2. Crecida tipo 3. Crecida de diseño	Enchente do projeto
Bande isochrone	Time strip	Faja isocrónica	Faixa isocrônica
Ligne isochrone	Time contour	Linea isocrónica	Linha isocrônica

Capacité d'infiltration	Infiltration capacity	Capacidad de infiltración	Capacidade de infiltração
Capacité d'absorption	Absorptive capacity	Capacidad de absorción	Capacidade de absorção
Courbe en S	S curve	[Curva en S] (hidrógrafo teórico debido a una lluvia intensa y de duración infinita)	Curva em S
Courbe de montée (de l'hydrogramme)	Rising limb (of the hydrograph)	Rama ascendente (del hidrógrafo)	Trecho (ou curva) de subida do hidrograma
Courbe de remous	Backwater curve	Curva de remanso	1. Curva de remanso 2. Curva de regolfo
Débit entrant (dans un bief ou une retenue)	Inflow (in a reach or a dam)	Caudal afluente (en un tramo o un embalse)	Descarga afluente (num trecho ou numa represa)
Débit de pointe	Peak discharge	1. Caudal de pico 2. Caudal de punta	1. Descarga do pico 2. Descarga da ponta
Débit maximal de crue	Maximum instantaneous discharge	Gasto máximo instantáneo	Descarga máxima instantânea
Débit sortant (d'un bief ou d'une retenue)	Outflow (from a reach or a dam)	Caudal efluente (de un tramo o un embalse)	Descarga efluente (de um trecho ou uma represa)
Diagramme de distribution	Distribution diagram	Diagrama de distribución	Diagrama de distribuição
Hydrogramme unitaire	Unitgraph	Hidrógrama unitario	Hidrograma unitário
1. Indice de saturation 2. Indice d'humectation	Antecedent precipitation index	Indice de saturación	Indice de saturação
Pourcentage de pointe	Peak percentage	Porcentaje de pico	1. Percentagem do pico 2. Percentagem da ponta
Propagation de crue	Flood travel	Propagación de crecida	Propagação da enchente
Etude de propagation de crues	Flood routing	Estudio de la propagación de crecidas	Estudo da propagação das enchentes

Régularisation de crue	Flood control	1. Control de crecida 2. Regularización de crecida	Regularização da enchente
Temps de base	1. Base time 2. Base lenght 3. Base width	1. Duración de base 2. Tiempo de base 3. Duración de escurrimiento	1. Tempo básico 2. Tempo de base
Temps de concentration	Time of concentration	Tiempo de concentración	Tempo de concentração
Temps de montée	Rise time	Tiempo de subida	Tempo de subida
Temps de parcours	Time of travel	Duración de recorrido	Tempo de percurso
Temps de réponse	Lag time	1. Tiempo de respuesta 2. Tiempo de retardo	Tempo de resposta

VIII - E A U X S O U T E R R A I N E S	VIII - G R - O U N D - W A T E R S	VIII - A G U A S S U B T E R R Á N E A S	VIII - A G U A S S U B T E R R A N E A S
VIII.1 N a p p e	VIII.1 W a t e r t a b l e	VIII.1 M a n t o	VIII.1 L e n ç o l
Bassin versant (ou d'alimentation) d'une formation aquifère	Catchment area of an aquifer	Cuenca de una faja acuífera	Bacia alimentadora de uma formação aquífera
1. Charge artésienne 2. Pression d'une nappe captive	Artesian head	Carga a presión artesiana	Carga a pressão artesiana
Coefficient d'emmagasinement	Storativity	1. Coeficiente de atarqui- namiento 2. Coeficiente de almace- naje 3. Coeficiente de contenido	Coeficiente de armazenamen- to
Couche aquifère	Aquifer bearing formation	Faja acuífera	Camada aquífera
Couche isobathe (de la sur- face d'une nappe)	Isobath (of a water table)	Curva de igual profundidad (de la superficie de un manto)	Curva de igual profundidade (da superfície de um lençol)
1. Courbe isopiezométrique 2. Isohypse	Pressure surface contour	1. Curva isopiezométrica 2. Isopieza	Curva isopiezométrica
Courbe de niveau de la sur- face d'une nappe	Water table contour	Curva de nivel de la super- ficie de un manto	Curva de nível da superfí- cie de um lençol
1. Ecoulement du fleuve vers la nappe 2. Perte d'eau par infil- tration	Influent seepage (from the stream to the aquifer)	Escurrimiento del rio hacia el manto	Afluência (na direcção do lençol)

1. Ecoulement de la nappe vers le fleuve 2. Venue d'eau par infiltration (suintement)	Effluent seepage (from the aquifer to the stream)	Esgurrimiento del manto hacia el rio	Efluência (na direcção do rio)
Formation aquifère	Water bearing formation	Formación acuífera	Formação aquífera
Formation imperméable	1. Aquiclude 2. Aquifuge 3. Impervious formation	Formación impermeable	Formação impermeável
Frange capillaire	Capillary fringe	1. Estrato capilar 2. Zona capilar	Franja capilar
Ligne de partage des eaux souterraines	Ground waters divide	Línea de división de las aguas subterráneas	Divisor d'água subterrânea
Ligne piézométrique	Hydraulic gradient level	Línea piezométrica	Linha piezométrica
Surface piézométrique	1. Piezometric surface 2. Pressure surface	Superfície piezométrica	Superfície piezométrica
Hauteur piézométrique	1. Piezometric head 2. Pressure head	Altura piezométrica	Altura piezométrica
1. Modèle analogique à liquide conducteur 2. Cuve analogique	Conductive liquid analog model	Modelo análogo líquido conductor	Modelo análogo líquido condutor
Modèle analogique à feuille conductrice	Conductive sheet analog model	Modelo análogo laminar conductor	Modelo análogo-lâminas condutoras
Modèle analogique à résistances électriques	Electrical resistance analog model	Red de resistencias eléctricas	Modelo análogo-resistências eléctricas
Nappe aquifère	Water table	Capa acuífera	Lençol aquífero
Nappe libre	Free ground water	Capa libre	Lençol livre
Nappe phréatique	Phreatic water	Napa freática	Camada freática

Nappe captive	Confined groundwater	Manto cautivo	Lençol confinado
Nappe artésienne	Artesian aquifer	1. Capa artesiana 2. Capa surgente	Camada artesiana
1. Recharge (de nappe) 2. Réalimentation (de nappe)	Recharching (of water table)	1. Recarga (del manto) 2. Realimentación (del manto)	1. Recarga (do lençol) 2. Realimentação (do lençol)
1. Source 2. Résurgence	Spring	1. Fuente 2. Manantial 3. Surgimiento 4. Resurgencia	1. Fonte 2. Manancial
1. Source d'affleurement 2. Source de contact	1. Gravity spring 2. Contact spring	1. Fuente de gravedad 2. Fuente de contacto	1. [Fonte de gravidade] 2. [Fonte de contacto]
1. Substratum imperméable (d'une nappe) 2. Couche imperméable limite	1. Confining bed (of an aquifer) 2. Confining layer (") 3. Confining stratum(")	1. Substrato impermeable (de un manto acuífero) 2. Techo de un acuífero cautivo 3. Muro de un acuífero cautivo	Camada impermeável
Transmissivité	Transmissivity	Transmisividad	Transmissividade
1. Zone d'alimentation directe 2. Impluvium	Intake area of an aquifer	Zona de alimentación directa	Zona de alimentação
VIII.2 P u i t s	VIII.2 W e l l	VIII.2 P o z o	VIII.2 P o ç o
Cône de dépression	Cone of depression	Cono de depresión	Cône de depressão
Crépine	Screen strainer	1. Colador 2. Criba	Crivo

1. Essai de pompage 2. Test de pompage	1. Pumping test 2. Drawdown test	Ensayo de bombeo	Teste de bombeamento
Hauteur d'aspiration	Suction lift	Altura de aspiración	Altura de sucção
Hauteur de refoulement	Flowing back lift	Altura impelente	Altura de recalque
Massif filtrant	1. Gravel screen 2. Gravel pack	1. Macizo filtrante 2. Filtro	1. Camisa de cascalho 2. Filtro de cascalho
Niveau statique	1. Static water level 2. Standing water level	Nivel estático	Nível estático
Niveau stabilisé	Steady water level	Nivel estabilizado	Nível estabilizado
Pompe centrifuge	Centrifugal pump	Bomba centrifuga	Bomba centrifuga
Pompe centrifuge à axe vertical (pour puits profond)	Deep well turbine pump	Bomba centrifuga. de eje vertical (para pozo profundo)	Bomba centrifuga. de eixo vertical (para poço profundo)
Pompe à piston	1. Reciprocating pump 2. Plunger pump 3. Piston pump	1. Bomba con pistones 2. Bomba con émbolos	Bomba à pistão
1. Production d'un puits 2. Débit d'un puits	Water yield of a well	Gasto de un pozo	1. Capacidade de um poço 2. Vazão de um poço
Puits artésien	Artesian well	Pozo artesiano	Poço artesiano
Puits artésien jaillissant	Flowing well	Pozo surgente	1. Poço surgente 2. Poço artesiano jorrante
Puits creusé	Dug well	Pozo escavado	Poço escavado
1. Puits foncé 2. Puits tubulaire	Driven well	1. Pozo perforado 2. Pozo tubular	Poço perfurado
1. Puits foré 2. Puits foré (avec revêtement)	1. Bored well (in unconsolidated ground) 2. Drilled well (in consolidated ground)	1. Pozo horadado 2. Pozo horadado revestido	1. Poço perfurado 2. Poço revestido

Rabattement	Drawdown	1. Abatimiento 2. Descenso del nivel de agua	1. Abaixamento 2. Rebaixamento
1. Sondage 2. Forage	1. Sounding 2. Boring 3. Bore hole	1. Sondeo 2. Perforación	1. Sondagem 2. Perfuração

IX - CHIMIE des EAUX	IX - WATER CHEMISTRY	IX - HIDROQUÍMICA	IX - HIDROQUÍMICA
Adoucissement de l'eau	Softening of water	Adulzamiento del agua	Adoçamento d'água
Déchets industriels	1. Industrial wastes 2. Manufacturing wastes	Desechos industriales	1. Dejetos industriales 2. Despejos industriais
Demande biochimique d'oxygène (DBO)	Biochemical oxygen demand (BOD)	Demanda bioquímica de oxígeno (DBO)	Demanda bioquímica de oxigênio (DBO)
Dessalement	1. Desalination 2. Seewater conversion	Desalinización	Dessalinização
Dureté de l'eau	Hardness of water	1. Crudeza del agua 2. Dureza del agua	Dureza da água
Eau douce	Fresh water	Agua dulce	Agua doce
Eau salée	Salt water	Agua salada	Agua salgada
Eau saumâtre	Brackish water	Agua salobre	Agua salobra
Eau agressive	Agressive water	Agua agresiva	Agua agressiva
Eau potable	1. Drinking water 2. Drinkable water	Agua potable	Agua potável
Eaux résiduaires	Waste water	1. Aguas residuales 2. Aguas negras	1. Aguas servidas 2. Aguas negras
1. Interface eau douce - eau salée 2. Front salé	1. Fresh - salt water interface	2. Frente salado	1. [Superfície limite entre água doce e água salgada] 2. Fronte salgado
Marquage	Labelling	Marcación	Marcação

Minéraux dissous	Dissolved minerals	Minerales disueltos	Minerais dissolvidos
Polluant	Pollutant	Substancia contaminadora	1. Poluente 2. Substância poluidora
Pollution	Pollution	1. Polución 2. Contaminación	Poluição
Prélèvement	Sampling	Muestra	Amostragem
1. Résidu sec 2. Total des sels dissous	2. Total (dissolved) solids	2. [Total de las sustancias sólidas disueltas]	1. Resíduo sêco 2. Total das substâncias dissolvidas
1. Substances dissoutes 2. Matières dissoutes	1. Chemical sediments 2. Dissolved substances	1. Substancias disueltas 2. Materias disueltas	1. Substâncias dissolvidas 2. Matérias dissolvidas
Teneur en sel	Salt content	Contenido de sal	Teor de sal
Traceur radioactif	Radioactive tracer	Trazador radioactivo	Traçador radioactivo

X - TRANSPORTS SOLIDES	X - TRANSPORTATION of SEDIMENTS	X - TRANSPORTES SÓLIDOS	X - TRANSPORTES de MATERÍAS SÓLIDAS
X.1 Description	X.1 Description	X.1 Descripción	X.1 Descrição
1. Affouillement 2. Creusement (du lit)	1. Scour 2. Caving 3. Degradation	1. Derrubio 2. Socavación	Solapamento
1. Alluvionnement 2. Atterrissement	1. Sedimentation 2. Aggradation 3. Accretion	1. Formación de aluviones 2. Aluvionación	Aluvionamento
Bassin de décantation	Settling basin	Depósito de decantación	Bacia de decantação
Charriage de fond	Bed load (transport)	1. Arrastre de fondo 2. Acarreo de fondo	Arrasto
Colmatage	Clogging	1. Colmataje 2. Entarquinamiento	Colmatagem
Courant de densité	Density current	Corriente de densidad	Corrente de densidade
Décantation	Settling	Decantación	Decantação
Eboulement	Land slip	1. Derrumbamiento 2. Derrumbe 3. Desmoronamiento	Desmoronamento
Engravement	1. Gravel filling 2. Accretion	1. Encalladura 2. Relleno de grava	Sedimentação de cascalho
Ensalement	1. Deposition of sands 2. Sanding up 3. Silting up	1. Enarenamiento 2. Atarquinamiento	Assoreamento

Envasement de retenue	Sedimentation of reservoir	Azolve	Assoreamento (de uma represa)
Erosion éolienne	Wind erosion	Erosión eólica	Erosão eólica
Erosion en nappe	Sheet erosion	Erosión en lámina	Erosão em lençol
Glissement (de terrain)	1. Soil creep 2. Land slide	Deslizamiento	Escorregamento
1. Ravin d'érosion 2. Ravine	Gully	1. Barranco 2. Cañada 3. Arroyadero	1. Barranco 2. Ravina
Ride de fond	Ripple mark	1. Onda de fondo 2. Onda de arena	Ondulação de fundo
1. Sédiments 2. Dépôts	1. Sediments 2. Deposits	1. Sedimentos 2. Asientos	1. Sedimentos 2. Deposições
Tourbillon	Turbulence eddy	1. Torbellino 2. Remolino	1. Turbilhão 2. Redemoinho
X.2 M e s u r e	X.2 M e a s u r e m e n t	X.2 M e d i d a	X.2 M e d i ç ã o
Charge en matériaux de fond du lit	1. Bed load 2. Contact load	[Carga de materiales en el fondo del lecho]	1. Carga de fundo 2. Carga do álveo
Charge de ruissellement	Wash load	[Carga de sedimentos debida al escurrimiento superficial]	[Carga de sedimentos debida ao escoamento superficial]
Charge en saltation	Saltation load	1. Carga en saltación 2. Carga de sedimentos de lavado	Carga em saltação
Charge en suspension	Suspended load	1. Carga en suspensión 2. Materiales en suspensión	Carga em suspensão

Débit charrié Débit de charriage	Bed load discharge	1. Descarga de fondo 2. Carga en arrastre 3. Carga de acarreos	Descarga sólida de fundo
Débit solide	1. Solid discharge 2. Sediment discharge	1. Gasto sólido 2. Carga de sedimentos	Descarga sólida
1. Dispositif de prélèvement 2. Echantillonneur	Sampler	1. Tomamuestras 2. Muestreo	Amostrador de sedimentos
Etuve	Drying stove	Estufa	Estufa
1. Fosse à sédiments 2. Fosse à sables et graviers	1. Bed load trap 2. Sand and gravel trap	Fosa de arena y de grava	Fossa de areia e de cascalho
Parcelle expérimentale	Experiment plot	Parcela experimental	Parcela experimental
Prélever un échantillon	To sample	Tomar una muestra	Tirar uma amostra
Turbidité	Turbidity	Turbiedad	Turbilidade
Turbidisonde	1. Suspended load sampler 2. Silt sampler	Tomamuestras por sedimentos en suspensión	Amostrador de sedimentos en suspensão
Vitesse de sédimentation (vitesse limite de chute d'une particule)	1. Settling velocity 2. Sinking velocity	1. Velocidad de sedimentación 2. Velocidad de decantación	Velocidade de sedimentação

XI - ANALYSE et STATISTIQUE	XI - ANALYSIS and STATISTICS	XI - ANÁLISIS y ESTADÍSTICA	XI - ANÁLISE e ESTADÍSTICA
XI.1 Analyse	XI.1 Analysis	XI.1 Análisis	XI.1 Análise
Calcul des données	Processing of data	Cálculo de los datos	Cálculo dos dados
Carré	Square	Cuadrado	Quadrado
Cube	Cube	Cubo	Cubo
Coordonnées	Coordinates	Coordenadas	Coordenadas
Courbe enveloppe	Envelop curve	Curva envolvente	Curva envolvente
Echelle des abscisses	Scale of abscissae	Escala de las abscisas	Escala das abscissas
Echelle des ordonnées	Scale of ordinates	Escala de las ordenadas	Escala das ordenadas
Exposant	Exponent	Exponente	Expoente
1. Graphe 2. Figure	1. Graph 2. Plot	Gráfico	1. Gráfico 2. Figura
1. Méthode des déviations résiduelles 2. Méthode des résidus	Method of deviations	Método de las desviaciones residuales	Método dos desvios residuais
Méthode des moindres carrés	Method of least squares	Metodo de mínimos cuadrados	Metodo dos mínimos quadrados
Puissance	Power	Potencia	Potência
Précision	Accuracy	Precisión	Precisão
Racine	Root	Raíz	Rais
Régression linéaire	Linear regression	Regresión linear	Regressão linear

1. Valeur 2. Montant (total)	1. Value 2. Amount 3. Rate	1. Valor 2. Suma	1. Valor 2. Soma (total)
Validité	Reliability	Validez	Validade
XI.2 S t a t i s t i q u e	XI.2 S t a t i s t i c s	XI.2 E s t a t í s t i c a	XI.2 E s t a t í s t i c a
Ajustement d'une loi	Fitting of a law	Ajuste de una ley	Ajustamento de uma lei
Courbe de distribution	Distribution curve	Curva de distribución	Curva de distribuição
Degré de liberté	Degree of freedom	Grado de libertad	Grau de liberdade
Ecart-type	Standard-deviation	Desviación-tipo	Desvio-padrão
Echantillon	Sample	Muestra	Amostra
Erreur-type	Standard-error	Error-tipo	Erro-padrão
Evènement	1. Event 2. Occurrence	Acontecimiento	1. Acontecimento 2. Evento
Fréquence au dépassement	Exceedance frequency	Frecuencia de ser traspasado	1. Frequência de ultrapassamento 2. Frequência de ser ultrapassada
Fréquence au non-dépassement	No-exceedance frequency	Frecuencia de no ser traspasado	Frequência de não ser ultrapassada
Fréquence décennale	Ten-years frequency	Frecuencia decenal	Frequência decenal
Hasard	Random	1. Azar 2. Casualidad	1. Azar 2. Acaso
Intervalle de confiance	Interval of confidence	Intervalo de confianza	Intervalo de confiança

Loi tronquée	Truncated law	Ley truncada	Lei truncada
Moyenne	1. Mean 2. Average	1. Medio 2. Promedio	Média
Médiane	Median	Media	Mediana
Mode	Mode	Modo	Moda
Moyennes mobiles	1. Consecutive means 2. Moving means	Medios moviles	Médias móveis
Période de retour	Return period	Período de revuelta	Período de retôrno
Population	Population	Populación	População
Récurrence	Recurrence (interval)	Recurrencia	Recorrência
Seuil de confiance	Level of confidence	Límite de confianza	Límite de confiança
Test de signification	Test of significance	Ensayo de significación	Teste de significação
Variable aléatoire	Variate	Variable aleatoria	Variável aleatória
Variance	Variance	Variancia	Variância

XII - RESSOURCES en EAU et AMENAGEMENT HYDRAULIQUE	XII - WATER RESOURCES and HYDRAULIC MANAGEMENT	XII - RECURSOS de AGUA y APOVECHAMIENTO HIDRÁULICO	XII - RECURSOS D'ÁGUA e APOVEITAMENTO HIDRÁULICO
1. Alimentation en eau 2. Approvisionnement en eau	Water supply	Abastecimiento de agua	1. Alimentação d'água 2. Suprimento d'água 3. Abastecimento (para as cidades)
Aménagement au fil de l'eau	Run-of-river development	Aprovechamiento de la cor- riente (sin almacenamiento)	Aproveitamento do fio d'água
Besoins en eau (en général)	Water need (all purposes)	Requirimientos de agua (caso general)	Necessidades d'água (caso geral)
Besoins en eau des cultures	Water requirements (for crops)	1. Dotación de agua para los cultivos 2. Agua requerida	Demanda d'água para os cul- tivos
Besoins en eau d'irrigation (pour les cultures)	1. Water duty 2. Irrigation requirements (for crops)	1. Requirimiento de agua (para irrigación) 2. Riego requerido	Necessidades d'água de irri- gação (para os cultivos)
Budget	Budget	Presupuesto	Orçamento
Consommation d'eau des cultures	Consumptive use	1. Consumo de agua (por los cultivos) 2. Uso consuntivo	1. Consumo d'água dos cultivos 2. Uso consuntivo
Etude sur modèle réduit	Hydraulic model research	Estudio en modelo reducido	Estudo em modelo reduzido
XII.1 Construction des barrages	XII.1 Construction of dams	XII.1 Construcción de las represas o presas	XII.1 Construção de barragens ou represas
Barrage poids	Gravity dam	Presa de gravedad	Barragem de gravidade

Barrage voûte	Arch dam	1. Presa bóveda 2. Presa en arco	Barragem em arco
Barrage à contreforts	Buttress dam	Presa de contrafuertes	Barragem de contraforte
Batardeau	Cofferdam	Ataguía	Ensecadeira
Béton	Concrete	Hormigón	Concreto
Canal d'amenée	1. Intake canal 2. Headrace	1. Canal de llegada 2. Canal de conducción	Canal de adução
Canal de dérivation	1. By-pass channel 2. By-channel	Canal de derivación	Canal de derivação
Canal évacuateur de crue	Flood channel	Canal de desagüe de crecida	1. Canal sangradouro de enchente 2. Canal extravazador de enchente
1. Conduite forcée 2. Conduite sous pression	1. Penstock 2. Pipe under pressure 3. Force main	1. Conducto forzado 2. Conducción bajo presión	1. Conduto forçado 2. Conduto sob pressão
Couronnement	Crest	Coronamiento	Coroamento
Crête déversante	Overfall crest	Cresta vertedora	Crista vertente
1. Culée 2. Appui	Abutment	Estribo	Ombreira
Déblai	Digging	Desmonte	Desaterro
Digue	Dike	1. Dique 2. Ribero	Dique
1. Digue en terre 2. Remblai	1. Fill 2. Backfill	Terraplen	1. Aterro 2. Terrapleno
Endiguement	Embankment	1. Construcción de un dique 2. Endicamiento	Endicamento

Enrochement	Rock-fill	Enrocamiento	Enrocamento
Epi	1. Spurdyke 2. Groyne	Espigón	Espigão
Evacuateur	Spillway	1. Evacuador 2. Vertedero 3. Aliviadero	Extravazador
1. Fuite (d'un barrage) 2. Perte (d'un barrage)	Leakage (of a dam)	Pérdida (de una presa)	Perdas (de uma represa)
Maçonnerie	Masonry	Mamposteria	Alvenaria
Parement	1. Face 2. Facing	Paramento	Paramento
Prise d'eau (en rivière)	River intake	Bocatoma	Tomada d'água
Revêtement	Lining	Revestimiento	Revestimento
Terrain compacté	Compacted earth	Tierra apisonada	Terra compactada
Vanne de fond	High pressure gate	Compuerta de fondo	Comporta de fundo
1. Vanne secteur 2. Vanne segment	Tainter gate	Compuerta de sector	Comporta de sector
Voile d'injection	1. Ground curtain 2. Cut-off wall	Cortina de inyección	Cortina de injeção
XII.2	XII.2	XII.2	XII.2
Utilisation des barrages	Use of dams	Utilización de las represas	Utilização das represas
Barrage de régularisation	Regulation dam	Presa de regularización	Represa de regularização
Barrage d'accumulation	Storage dam	Presa de almacenamiento	Represa de acumulação

1. Barrage d'amortissement de crue 2. Barrage de contrôle de crue	Flood control dam	Presa de amortización de crecida	Represa de amortecimento de cheia
Chute disponible	Available head	1. Salto disponible 2. Salto útil 3. Caída disponible	Queda disponível
Basse chute Grande chute Moyenne chute	Low head High head Middle head	Baja presión Alta presión Media presión	Baixa queda Alta queda Média queda
Emmagasinement	Storage	1. Almacenamiento 2. Almacenaaje	Armazenamento
Emmagasinement interannuel	Carryover storage	Almacenamiento interanual	Armazenamento interanual
Remplissage (de retenue)	Filling (of a pool)	Llenado (de una presa)	Enchimento (de uma represa)
Réservoir	Reservoir	Depósito	Reservatório
Retenue	Pool	Embalse	1. Represa 2. Açude
1. Tranche d'eau morte 2. Réserve inutilisable	1. Deadwater 2. Unavailable storage	1. Contenido muerto 2. Colchón de aguas muertas 3. Embalse muerto 4. Almacenamiento permanente	1. Volume morto 2. Porão
Capacité utile du réservoir	Available storage capacity	Capacidad útil del embalse	1. Capacidade útil da represa 2. Armazenamento disponível do reservatório
Usine hydroélectrique	Hydroelectric plant	Planta hidroeléctrica	Usina hidroelétrica
Vidange (de retenue)	1. Release (of a pool) 2. Emptying (")	Desagué (de una presa)	Esvaziamento (de uma represa)

Volume de régularisation	Regulation volume	1. Volumen de regularización 2. Capacidad reguladora	Volume de regularização
XII.3	XII.3	XII.3	XII.3
Autres ouvrages hydrauliques	Others hydraulic works	Otras obras hidráulicas	Outras obras hidráulicas
Aménagements agricoles	Land agricultural reclamations	Mejoramientos agrícolas	Melhoramentos agrícolas
Assainissement urbain	Sewerage	Saneamiento	Saneamento
Canal de distribution (de l'eau à la parcelle d'arrosage)	Supply canal	Acequia	Rêgo
Captage	Intake	Captación	Captação
Compteur	Meter	Medidor	Contador
Drainage	Drainage	1. Drenaje 2. Avenamiento	Drenagem
Egout	Sewer	1. Alcantarilla 2. Albañal	Esgôto
Epandage de crue	Water spreading	Esparcimiento de crecida	Espraçamento
1. Epuration des eaux usées 2. Traitement des eaux usées	Sewage treatment	[Depuración de las aguas servidas]	1. Depuração das águas servidas 2. Tratamento das águas servidas
Eolienne	Wind pump	Eolia	Catavento
Irrigation	Irrigation	1. Riego 2. Irrigación	Irrigação

Parcelle d'arrosage	1. Irrigation patch 2. Irrigation parcel	1. Parcela de riego 2. Chacra	Parcela de irrigação
Rigole d'arrosage	Irrigation furrow	1. Reguera 2. Canaleja	Calha de irrigação
Tour d'arrosage	Time rate (of application of water)	Turno de entrega	Rotação
Réseau d'assainissement	Sewer system	Alcantarillado	Rêde de saneamento
Systèmes d'irrigation : par aspersion par infiltration par ruissellement par submersion à la raie	Irrigation systems : sprinkling system infiltration system border strip flooding system flooding system furrow system	Sistemas de riegos : por aspersión por infiltración por corrimiento por inundación a surcos	Irrigação : por asperção por infiltração por corrimento por inundação a sulco

O. R. S. T. O. M.

Direction générale :

24, rue Bayard, PARIS-8^e

Service Central de Documentation :

70-74, route d'Aulnay, BONDY (Seine)